

MAGELIS XBT GK

Quick reference guide
Kurzanleitung
Instruction de service
Guía de referencias rápidas
Guida di riferimento rapido
《快速参考指南》

Edition April 2008

Owing to changes in standards and equipment, the characteristics given in the text and images in this document are not bound by us and are subject to change.

En raison des changements susceptibles d'être apportés aux normes et aux équipements, les caractéristiques présentées dans le texte et les illustrations du présent document ne sont pas contractuelles et peuvent faire l'objet de modifications.

Auf Grund der Änderungen von Normen und Geräten haben die in den Texten und Abbildungen dieses Dokuments angegebenen Kenndaten keinen verbindlichen Charakter und sind möglichen Änderungen unterworfen.

A causa de los cambios en las normas y los equipos, las características que se describen en el texto y las imágenes de este documento no son vinculantes y están sujetas a cambios.

In ragione di variazioni che interessano standard e apparecchiature, le caratteristiche indicate nel testo e nelle immagini di questo documento non si ritengono vincolanti e sono soggette a modifica.

由于标准及设备的不断变更，本档中文字及图片中所描述的产品特点将随之变更，恕我方难以控制，敬请谅解。

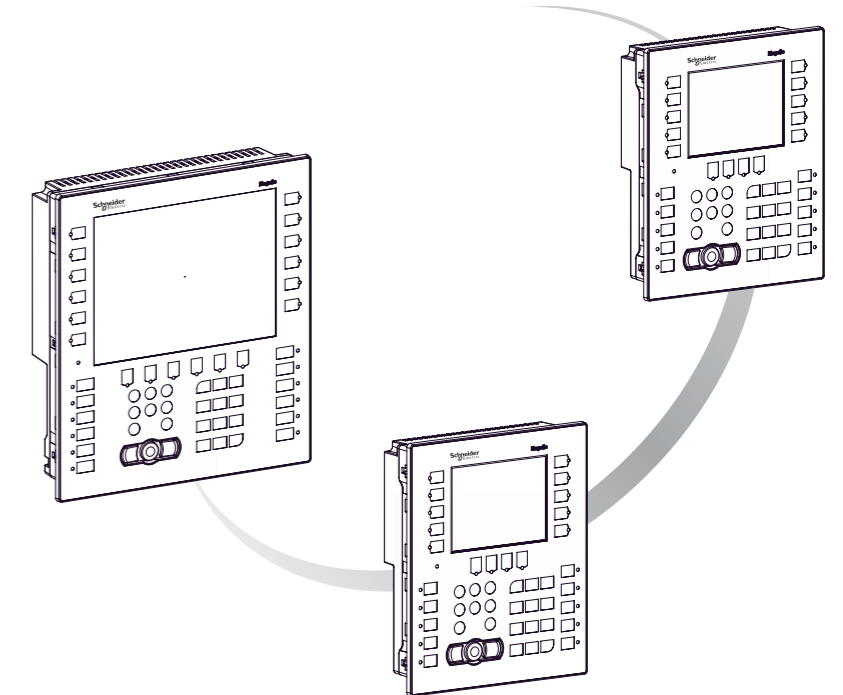
35015680 02

Schneider Electric

Headquarters/Siège social/Firmensitz/
Oficina central/Direzione generale/ 总部

89, bd Franklin Roosevelt
F - 92506 Rueil Malmaison Cedex

<http://www.schneider-electric.com>



Printed in Japan/Imprimé au Japon/Gedruckt in Japan/Impreso en Japón/Stampato
in Giappone/ 印刷地点日本
PFX103064G .XBTGK-MT02-BTH JM/A Copyright © 04/2008 Schneider Electric

Schneider
Electric

Contents /

Sommaire /

Inhalt /

Sumario /

Contenuto / 目录

A

Safety Instructions / Consignes de sécurité /
Sicherheitsanweisungen / Instrucciones de seguridad /
Istruzioni di sicurezza / 安全使用说明 5

B

Standards / Normes /
Normen / Normas /
Norme / 标准 13

C

Overview / Présentation /
Übersicht / Descripción general /
Panoramica / 概述 19

Specifications/Caractéristiques/**Spezifikationen/**
Especificaciones/Caratteristiche tecniche/ 规格 19

Package Contents/Contenu de la boîte/
Packungsinhalt/Contenido del paquete/
Contenuto della confezione/ 装箱物品 22

Options/En option/**Optionen/**
Opciones/Opzioni/ 选件 23

D

Product Description and Part Functions /Description du produit et fonctions des pièces /
Produktbeschreibung und Funktionen der einzelnen /Descripción del producto
y funciones de las piezas /Descrizione del prodotto e funzioni dei componenti /
产品描述和部件功能 25

Part Functions/Fonctions des pièces/
Funktionen der einzelnen/Funciones de las piezas/
Funzioni dei componenti/ 部件功能 25

RS485 Line Polarization Selector Switch/
Commutateur de polarisation de ligne RS485/
RS485 Polaritätumschalter/
Selector de polarización de línea RS485/
Selettore per la polarizzazione della linea RS485/
RS485 线路极化选择器开关 29

CF Card DIP Switches/Commutateurs DIP de la carte CF/
DIP-Schalter für CF-Karten/Conmutadores DIP de la tarjeta CF/
DIP Switch della CF Card/CF 卡 DIP 开关 30

E

Dimensions / Encombrement /
Abmessungen / Dimensiones /
Dimensioni / 尺寸 31

XBT GK2120/2330 31

XBT GK5330 33

F

Connections / Connexions /**Anschlüsse /**Conexiones /
Connessioni / 连接 35

XBT GK5330 36

XBT GK2120/2330 37

	AUX Connector/Connecteur AUX/AUX-Steckverbinder/ Conector AUX/Connettore AUX/AUX 连接器	36
	RS232C/RS422 Serial Cable/ Câble série RS232C/RS422/ Serielles RS232C/RS422-Kabel/ Cable serie RS232C/RS422/ Cavo seriale RS232C/RS422/ RS232C/RS422 串行电缆	39
	RS422 Serial Cable/ Câble série RS422/ Serielles RS422-Kabel/ RS422 Serial Cable/ Cavo seriale RS422/ RS422 串行电缆	40
	RS485 Serial Cable/ Câble série RS485/ Serielles RS485-Kabel/ Cable serie RS485/ Cavo seriale RS485/RS485 串行电缆	41
	Compact Flash Memory Card Interface/ Interface carte mémoire Compact Flash/ Schnittstelle für CF-Speicherkarte/ Interfaz de tarjeta de memoria Compact Flash/ Interfaccia Memory Card Compact Flash/ 袖珍闪存卡接口	42
G	Keypad Operations/Fonctionnement des touches/ Aktionen über das Tastenfeld/Operaciones de consola/ Funzioni della tastiera/ 键盘操作	43
H	Installation and Maintenance /Installation et entretien / Installation und Wartung /Instalación y mantenimiento / Installazione e manutenzione / 安装和维护 /	49
	Insert Labels/ Étiquettes de personnalisation/ Beschriftungsetiketten/ Etiquetas personalizadas/ Etichette di inserimento/ 插入标签	49
	Inserting the Insert Labels/ Mise en place des étiquettes de personnalisation/ Anbringen der Beschriftungsetiketten/ Inserción de las etiquetas personalizadas/ Introduzione delle etichette di inserimento/ 插入插入标签	50
	Installing the Gasket/ Installation du joint/ Einbau der Dichtung/ Instalación de la junta/ Installazione della guarnizione/ 安装衬垫	51
	Mounting the Panel/ Montage du panneau/ Einsetzen in die Blende/ Montaje del panel/ Montaggio del pannello/ 安装面板	53
	Mounting with Spring Clips/ Montage avec attaches de fixation/ Montage mit Federklemmen/ Montaje con grapas de resorte/ Montaggio con graffe a molla/ 使用弹簧夹安装	54
	Screw Fastener Installation / Pose des vis de fixation / Installation der schraubbaren Montageklemmen / Instalación de tornillos de fijación / Installazione con dispositivo di fissaggio a vite / 螺钉紧固件安装	56
	Power Wiring/Câblage d'alimentation/Leistungsverdrahtung/ Cableado de alimentación/ Cablaggio dell'alimentazione/ 电源接线	57
	Grounding the wire and conductor strip length/ Mise à la terre du câble et longueur de dénudage du conducteur/ Erdung des Drahts und Abisolierlänge der Leiter/ Conexión a tierra del cable y distancia desnuda del conductor/ Collegamento a terra di filo e conduttore/ 将线路和导线剥皮部分接地	59



Safety Instructions /Consignes de sécurité **/Sicherheitsanweisungen /**
/Instrucciones de seguridad /Istruzioni di sicurezza / 安全使用说明

POWER SUPPLY / ALIMENTATION / SPANNUNGSVERSORGUNG / ALIMENTACIÓN
ALIMENTAZIONE / 电源 : 24V DC

For products with a resettable fuse (XBT GK2120 / XBT GK2330 / XBT GK5330), switch off the power supply for 5 seconds before resetting the fuse.

Sur les produits équipés d'un fusible réarmable (XBT GK2120 / XBT GK2330 / XBT GK5330), déconnecter l'alimentation pendant 5 secondes afin de pouvoir réarmer le fusible.

Für Produkte mit auswechselbarer Sicherung (XBT GK2120 / XBT GK2330 / XBT GK5330): Die Spannungsversorgung 5 Sekunden vor dem Auswechseln der Sicherung ausschalten.

En los productos equipados con un fusible rearmable (XBT GK2120 / XBT GK2330 / XBT GK5330), antes de rearmar el fusible, desconectar la alimentación durante 5 segundos.

Sui prodotti dotati di fusibile riarmabile (XBT GK2120 / XBT GK2330 / XBT GK5330) scollegare l'alimentazione per 5 secondi per poter riarmare il fusibile.

对于可以更换保险丝的产品 (XBT GK2120 / XBT GK2330 / XBT GK5330), 要先至少关闭电源 5 秒以上, 才可以进行更换操作。

Safety information / Consignes générales de sécurité **/ Sicherheitshinweise /** Información de seguridad **/**
Informazioni di sicurezza / 针对不同国家 / 地区的规定

Important Information**NOTICE**

Read these instructions carefully, and look at the equipment to become familiar with the device before trying to install, operate, or maintain it. The following special messages may appear throughout this documentation or on the equipment to warn of potential hazards or to call attention to information that clarifies or simplifies a procedure.



The addition of this symbol to a Danger or Warning safety label indicates that an electrical hazard exists, which will result in personal injury if the instructions are not followed.



This is the safety alert symbol. It is used to alert you to potential personal injury hazards. Obey all safety messages that follow this symbol to avoid possible injury or death.

⚠ DANGER

DANGER indicates an imminently hazardous situation, which, if not avoided, **will result** in death, serious injury, or equipment damage.

⚠ WARNING

WARNING indicates a potentially hazardous situation, which, if not avoided, **can result** in death, serious injury, or equipment damage.

⚠ CAUTION

CAUTION indicates a potentially hazardous situation, which, if not avoided, **can result** in injury or equipment damage.

DISCLAIMER

Electrical equipment should be serviced only by qualified personnel. No responsibility is assumed by Schneider Electric for any consequences arising out of the use of this material. This document is not intended as an instruction manual for untrained persons.
© 2008 Schneider Electric. All Rights Reserved.

Informations importantes

AVIS

Veillez lire soigneusement ces consignes et examiner l'appareil afin de vous familiariser avec lui avant son installation, son fonctionnement ou son entretien. Les messages particuliers qui suivent peuvent apparaître dans la documentation ou sur l'appareil. Ils vous avertissent de dangers potentiels ou attirent votre attention sur des informations susceptibles de clarifier ou de simplifier une procédure.



L'apposition de ce symbole à un panneau de sécurité Danger ou Avertissement signale un risque électrique pouvant entraîner des lésions corporelles en cas de non-respect des consignes.



Ceci est le symbole d'une alerte de sécurité. Il vous avertit d'un risque de blessures corporelles. Respectez scrupuleusement les consignes de sécurité associées à ce symbole pour éviter de vous blesser ou de mettre votre vie en danger.

DANGER

DANGER indique une situation dangereuse entraînant la mort, des blessures graves ou des dommages matériels.

AVERTISSEMENT

AVERTISSEMENT indique une situation présentant des risques susceptibles de provoquer la mort, des blessures graves ou des dommages matériels.

ATTENTION

ATTENTION indique une situation potentiellement dangereuse et susceptible d'entraîner des lésions corporelles ou des dommages matériels.

DISCLAIMER

L'entretien du matériel électrique ne doit être effectué que par du personnel qualifié. Schneider Electric n'assume aucune responsabilité des conséquences éventuelles découlant de l'utilisation de cette documentation. Ce document n'a pas pour objet de servir de guide aux personnes sans formation.
© 2008 Schneider Electric Tous droits réservés.

Wichtige Informationen

HINWEIS

Lesen Sie diese Anweisungen gründlich durch und machen Sie sich mit dem Gerät vertraut, bevor Sie es installieren, in Betrieb nehmen oder warten. Die folgenden Hinweise können an verschiedenen Stellen in dieser Dokumentation enthalten oder auf dem Gerät zu lesen sein. Die Hinweise warnen vor möglichen Gefahren oder machen auf Informationen aufmerksam, die Vorgänge erläutern bzw. vereinfachen.



Erscheint dieses Symbol zusätzlich zu einem Warnaufkleber, bedeutet dies, dass die Gefahr eines elektrischen Schlags besteht und die Nichtbeachtung des Hinweises Verletzungen zur Folge haben kann.



Dies ist ein allgemeines Warnsymbol. Es macht Sie auf mögliche Verletzungsgefahren aufmerksam. Beachten Sie alle unter diesem Symbol aufgeführten Hinweise, um Verletzungen oder Unfälle mit Todesfolge zu vermeiden.

GEFAHR

GEFAHR macht auf eine unmittelbar gefährliche Situation aufmerksam, die bei Nichtbeachtung **unweigerlich** einen schweren oder tödlichen Unfall oder Beschädigungen an Geräten zur Folge hat.

WARNUNG

WARNUNG macht auf eine möglicherweise gefährliche Situation aufmerksam, die bei Nichtbeachtung unter **Umständen** einen schweren oder tödlichen Unfall oder Beschädigungen an Geräten zur Folge hat.

VORSICHT

VORSICHT macht auf eine möglicherweise gefährliche Situation aufmerksam, die bei Nichtbeachtung unter Umständen einen Unfall oder Beschädigungen an Geräten zur Folge hat.

DISCLAIMER

Elektrische Geräte dürfen nur von Fachpersonal gewartet und instandgesetzt werden. Schneider Electric haftet nicht für Schäden, die aufgrund der Verwendung dieses Materials entstehen. Dieses Dokument ist nicht als Betriebsanleitung für nicht geschultes Personal vorgesehen.
© 2008 Schneider Electric Alle Rechte vorbehalten.

Información importante

AVISO

Lea atentamente estas instrucciones y observe el equipo para familiarizarse con el dispositivo antes de instalarlo, utilizarlo o realizar su mantenimiento. Los mensajes especiales que se ofrecen a continuación pueden aparecer a lo largo de la documentación o en el equipo para advertir de peligros potenciales o para ofrecer.



La inclusión de este icono en una etiqueta de peligro o advertencia indica un riesgo de descarga eléctrica, que puede provocar daños personales si no se siguen las instrucciones.



Éste es el icono de alerta de seguridad. Se utiliza para advertir de posibles riesgos de daños personales. Observe todos los mensajes que siguen a este icono para evitar posibles daños personales o incluso la muerte.

PELIGRO

PELIGRO indica una situación inminente de peligro que, si no se evita, puede **provocar** daños en el equipo, lesiones graves o incluso la muerte.

ADVERTENCIA

ADVERTENCIA indica una posible situación de peligro que, si no se evita, puede **provocar** daños en el equipo, lesiones graves o incluso la muerte.

AVISO

AVISO indica una posible situación de peligro que, si no se evita, puede **provocar** lesiones o daños en el equipo.

DISCLAIMER

El mantenimiento de equipos eléctricos deberá ser realizado sólo por personal cualificado. Schneider Electric no asume las responsabilidades que pudieran surgir como consecuencia de la utilización de este material. Este documento no es un manual de instrucciones para personas sin formación.

© 2008 Schneider Electric Reservados todos los derechos.

Informazioni importanti

NOTA

Leggere queste istruzioni con attenzione e familiarizzarsi con le apparecchiature prima di procedere con l'installazione, uso o manutenzione. I seguenti messaggi speciali possono apparire in diverse parti della documentazione oppure essere indicati sull'apparecchiatura per segnalare rischi o per richiamare l'attenzione su informazioni che chiariscono o semplificano una procedura.



L'aggiunta di questo simbolo a un'etichetta di Pericolo o Avvertenza che riguarda la sicurezza indica che esiste un rischio da shock elettrico che può causare lesioni personali se non vengono rispettate le istruzioni.



Questo è il simbolo di avviso di sicurezza. Esso è utilizzato per segnalare rischi di potenziali lesioni personali. Rispettare i messaggi di sicurezza evidenziati da questo simbolo per evitare lesioni o rischi all'incolumità.

PERICOLO

PERICOLO indica una condizione immediata di pericolo, la quale, se non evitata, **può creare** gravi rischi all'incolumità personale o danni alle apparecchiature.

AVVERTENZA

AVVERTENZA indica una situazione potenziale di pericolo, la quale, se non evitata, **può causare** gravi rischi all'incolumità personale o danni alle apparecchiature.

ATTENZIONE

ATTENZIONE indica una situazione potenziale di pericolo, la quale, se non evitata, **può causare** rischi all'incolumità personale o danni alle apparecchiature.

DISCLAIMER

La manutenzione alle apparecchiature elettriche deve essere eseguita solo da personale qualificato. Schneider Electric non assume nessuna responsabilità per qualunque conseguenza derivante dall'uso di questo materiale. Questo documento non è un manuale d'istruzione per persone non qualificate.
© 2008 Schneider Electric Tutti i diritti riservati.

重要说明

注意

仔细阅读这些说明，同时对照实物，先熟悉电器设计之后，才能进行安装、操作或维护。下列特别指示可能出现在本说明书里 或电器上，以便对于可能发生的危险提出警告，或提醒您一些更简单清楚的操作方法。



危险或警告标签上如果加上这个标志，表示存在着用电危险，如果不遵守安全指示，将导致受伤。



这是安全警告标志。用来警告您可能发生受伤的危险。遵守这个标志下所有的安全指示，可以避免受伤或死亡。

危险

“危险”表示有立即的危险，如果不遵守指示，**将导致死亡、重伤或设备损坏。**

警告

“警告”表示有潜在的危险，如果不遵守指示，**可能导致死亡、重伤或设备损坏。**

小心

“小心”表示有潜在的危险，如果不遵守指示，**可能导致受伤或设备损坏。**

请注意

只有合格电工可允许操作电力设备。对于使用本电器造成的任何后果，施耐德电气公司不负任何责任。本说明书不可作为未经培训人员的技术手册。

© 2008 Schneider Electric. All Rights Reserved.

B Standards /Normes /
Normen /Normas /
Norme / 标准

PRESENTATION

The XBT GK series are cULus listed and CSA certified products.

These units have been developed to the following standards:

• UL 508

Industrial Control Equipment.

• UL 1604

Electrical Equipment for Use in Class I and Class II Division 2 and III, Hazardous Locations.

• CAN/CSA-C22.2, No. 14 and No.213.

Industrial Control Equipment- Miscellaneous Apparatus - For Hazardous Locations.

UL 1604 Conditions of Acceptability and Handling Cautions:

⚠ DANGER

EXPLOSION

- Power, input and output (I/O) wiring must be in accordance with Class I, Division 2 wiring methods in accordance with UL 1604 and CAN/CSA-C22.2, No. 14 and no. 213.
- Do not perform substitution of components that may impair compliance to Class I, Division 2 in accordance with UL 1604 and CAN/CSA-C22.2, No. 14 and no. 213.
- Confirm that the location is not subject to any risk of explosion before connecting or disconnecting equipment, replacing or wiring modules.
- Confirm that the externally connected unit and each interface (COM1, COM2, EXT1, EXT2, CF Card, AUX) and the CF Card Cover and the AUX Connector have been securely locked.
- Confirm that the power supply has been turned OFF before disconnecting, replacing, or wiring modules.
- Before turning ON, sweep front panel with a damp cloth.

Failure to follow these instructions will result in death or serious injury.

⚠ WARNING

LOSS OF CONTROL

- The designer of any control scheme must consider the potential failure modes of control paths and, for certain critical control functions, provide a means to achieve a safe state during and after a path failure. Examples of critical control functions are emergency stop and overtravel stop.
- Separate or redundant control paths must be provided for critical control functions.
- System control paths may include communication links. Consideration must be given to the implications of unanticipated transmission delays or failures of the link.
- Each implementation of the Magelis XBT GK must be individually and thoroughly tested for proper operation before being placed into service.
- The machine control system design should take into account the possibility of the acklight failing and the operator being unable to control the machine, or making errors in the control of the machine.

Failure to follow these instructions can result in death, severe injury or equipment damage.

(*) For additional information, refer to NEMA ICS 1.1 (latest edition), "Safety Guidelines for the Application, Installation, and Maintenance of Solid State Control".

- Do not use the unit as the only means of control for critical system functions such as motor start/stop or power disconnect
 - Do not use the unit as the only notification device for critical alarms, such as device overheating or overcurrent
- In the event of backlight or other unit failure, it may be difficult or impossible to identify a function. Functions that may present a hazard if not immediately executed, such as emergency stop and fuel shutoff, must be provided independently of the unit. In addition, the machine control system design must take into account the possibility of the backlight failing and the operator being unable to control the machine, or making errors in the control of the machine.

PRÉSENTATION

Les appareils de la gamme XBT GK sont conformes aux normes cULus et CSA mentionnées ci-après.

Les normes applicables à ces produits sont les suivantes :

- UL 508

Équipement de contrôle industriel.

- UL 1604

Équipements électriques pour classe I et II, division 2 et 3, zones dangereuses.

- CAN/CSA-C22.2, N° 14 et N° 213

Équipement de contrôle industriel - appareils divers - pour zones dangereuses.

UL1604 : Conditions d'acceptabilité et précautions d'emploi :

DANGER

EXPLOSION

- Les câblages d'alimentation, d'entrée et de sortie (E/S) doivent se conformer aux méthodes de câblage de la classe I, division 2, conformément aux normes UL 1604 et CAN/CSA-C22.2, no 14 et no 213.
- Ne remplacez pas des composants qui peuvent compromettre la conformité aux méthodes de câblage de la classe I, division 2, conformément aux normes UL 1604 et CAN/CSA-C22.2, no 14 et no 213.
- Assurez-vous que l'endroit n'est pas sujet à un risque d'explosion avant de brancher ou de débrancher l'équipement, ou de remplacer ou de câbler les modules.
- Assurez-vous que l'unité connectée extérieurement, les interfaces (COM1, COM2, EXT1, EXT2, Carte CF, AUX), le capot de carte CF et le connecteur AUX ont été verrouillés de façon sûre.
- Assurez-vous de couper le courant avant de débrancher, de remplacer ou de câbler les modules.
- Avant de remettre le courant, essuyez le panneau avant avec un chiffon mouillé.

Le non-respect de ces directives entraînera la mort ou des blessures graves.

AVERTISSEMENT

PERTE DE CONTRÔLE

- Le concepteur du schéma de commande doit tenir compte des modes éventuels de panne des chemins de commande et, pour certaines fonctions de contrôle cruciales, fournir un moyen d'obtenir un état sans danger pendant et après une panne de chemin. Des exemples de fonctions de contrôle cruciales sont l'arrêt d'urgence et de l'arrêt en cas de surcourse.
- Des chemins de commande séparés ou redondants doivent être fournis pour les fonctions de contrôle cruciales.
- Les chemins de commande système peuvent inclure des liaisons de communication. Il faut tenir compte des implications des délais et des pannes de transmission inattendus de la liaison.
- Chaque machine cible Magelis XBT GK mise en service doit être testée individuellement et complètement pour savoir si elle fonctionne correctement.
- La conception du système de contrôle de la machine devrait tenir compte de la possibilité d'une panne de rétroéclairage et que l'opérateur ne puisse pas contrôler la machine.

Le non-respect de ces directives peut entraîner la mort, des blessures graves ou des dommages

(*) Pour plus d'informations, reportez-vous aux directives NEMA ICS 1.1 (dernière édition) intitulées « Safety Guidelines for the Application, Installation, and Maintenance of Solid State Control ».

- N'utilisez pas l'unité comme seul moyen de contrôle pour les fonctions de système cruciales, comme le démarrage/l'arrêt du moteur ou la coupe du courant.
- o N'utilisez pas l'unité comme seul dispositif de notification pour les alarmes critiques, comme le surchauffage ou la surintensité du périphérique.

Dans le cas d'une panne de rétroéclairage ou d'une autre panne reliée à l'unité, il sera peut-être difficile ou impossible d'identifier une fonction. Les fonctions qui peuvent peut-être présenter un danger si elles ne sont pas exécutées immédiatement, comme un arrêt d'urgence ou un arrêt carburant, doivent être fournies indépendamment de l'unité. De plus, la conception du système de contrôle de la machine doit tenir compte de la possibilité d'une panne de rétroéclairage et que l'opérateur ne puisse pas contrôler la machine.

EINFÜHRUNG

Die Geräte der XBT GK-Serie sind cULus-geführte und CSA-zugelassene Produkte. Diese Geräte wurden in Übereinstimmung mit folgenden Normen entwickelt:

- UL 508
Industrielle Regeleinrichtungen
- UL 1604

Elektrische Anlagen zum Einsatz in Gefahrenbereichen der Klassen I und II, Division 2 und III

- CAN/CSA-C22.2, Nr. 14 und Nr. 213

Industrielle Regeleinrichtungen – Verschiedene Vorrichtungen – Für den Einsatz in Ex-Bereichen
UL 1604 Zulassungsbedingungen und Vorsichtsmaßnahmen beim Umgang:

GEFAHR

EXPLOSIONSGEFAHR

- Netzspannung, Eingangs- und Ausgangs-Verkabelung (E/A) muss in Übereinstimmung mit den Verkabelungsmethoden der Klasse 1, Abteilung 2 gemäß UL 1604 and CAN/CSA-C22.2, Nr. 14 und Nr. 213 vorgenommen werden.
- Es dürfen keine Komponenten ersetzt werden, die die Einhaltung gemäß Klasse 1, Abteilung 2 in Übereinstimmung mit UL 1604 und CAN/CSA-C22.2, Nr. 14 und Nr. 213 beeinträchtigen würden.
- Stellen Sie sicher, dass der Standort keiner Explosionsgefahr unterliegt, bevor Sie das Gerät verbinden, abklemmen, ersetzen oder Module verdrahten.
- Vergewissern Sie sich, dass die extern verbundene Einheit und jede Schnittstelle (COM1, COM2, EXT1, EXT2, CF-Karte, AUX), sowie der Deckel der CF-Karte und der AUX-Anschluss sicher verschlossen sind.
- Stellen Sie sicher, dass die Stromversorgung ausgeschaltet ist, bevor Sie die Module abklemmen, ersetzen oder verdrahten.
- Wischen Sie die Frontplatte vor dem Einschalten mit einem feuchten Tuch ab.

Ein Missachten dieser Anweisungen kann zu Tod oder ernsthaften Verletzungen führen.

WARNUNG

STEUERUNGSVERLUST

- Der Designer von Steuerschemata muss potentielle Betriebsstörungsmöglichkeiten der Steuerungspfade berücksichtigen und bei bestimmten kritischen Steuerfunktionen Mittel zur Verfügung stellen, um einen sicheren Zustand während und nach einem Pfadfehler zu gewährleisten. Beispiele kritischer Steuerfunktionen sind der Notfall-Stopp und der Überschreitungs-Stopp.
- Getrennte oder überzählige Steuerungspfade müssen für kritische Steuerfunktionen verfügbar sein.
- Systemsteuerpfade können Kommunikationslinks enthalten. Dabei sollte jedoch beachtet werden, dass Implikationen unvorhergesehener Übertragungsverzögerungen oder -fehler des Links auftreten können.
- Jede Anwendung von Magelis XBT GK muss einzeln und sorgfältig auf deren einwandfreien Betrieb getestet werden, bevor sie verwendet werden kann.
- Das Steuersystemdesign des Geräts sollte die Möglichkeit eines Ausfalls der Hintergrundbeleuchtung, sowie die Unfähigkeit des Bedieners das Gerät zu steuern oder Fehler beim Steuern des Geräts in Betracht ziehen.

Missachten dieser Anweisungen kann zu Tod, schweren Verletzungen oder Geräteschaden

(*) Weitere Informationen finden Sie in den Richtlinien NEMA ICS 1.1 (neueste Ausgabe), „Safety Guidelines for the Application, Installation, and Maintenance of Solid State Control“

- Verwenden Sie diese Einheit nicht als einziges Mittel, um kritische Systemfunktionen durchzuführen, wie beispielsweise Motor Start/Stopp oder Strom ausschalten
- Verwenden Sie diese Einheit nicht als einziges Benachrichtigungsgerät für kritische Alarme, wie beispielsweise das Überhitzen des Geräts oder Überstrom.

Es kann im Falle eines Hintergrundlicht- oder anderweitigem Geräteausfalls schwierig oder unmöglich sein, eine Funktion zu identifizieren. Funktionen, die eine Gefahr darstellen, wenn sie nicht sofort ausgeführt werden, wie beispielsweise der Notfall-Stopp oder eine Brennstoffabschaltung, müssen unabhängig von der Einheit verfügbar sein. Außerdem müssen beim Design des Steuersystems des Geräts die Möglichkeit eines Ausfalls der Hintergrundbeleuchtung, die Unfähigkeit des Bedieners, das Gerät zu steuern, oder Fehler beim Steuern des Geräts in Betracht gezogen werden.

PRESENTACIÓN

Los productos de la serie XBT GK están certificados por CSA y figuran en cULus.

Estas unidades se han desarrollado de acuerdo con las siguientes normas:

- UL 508
- Equipo de control industrial.
- UL 1604

Equipo eléctrico para utilizar en ubicaciones peligrosas de Clase I y Clase II División 2 y Clase III.

- CAN/CSA-C22.2 N.º 14 y N.º 213

Equipo de control industrial - Aparatos varios - Para ubicaciones peligrosas.

UL1604 Condiciones de conformidad y precauciones de utilización:

⚠ PELIGRO

EXPLOSIÓN

- El cableado de alimentación, entrada y salida (E/S) debe cumplir con los métodos de cableado de Clase 1, División 2, de acuerdo con UL 1604 y CAN/CSA-C22.2 No. 14 y No. 213.
- No sustituya componentes que puedan anular la conformidad con Clase I, División 2, de acuerdo con UL 1604 y CAN/CSA-C22.2 No. 14 y No. 213.
- Confirme que la ubicación no presente riesgo de explosión antes de conectar o desconectar equipos y cambiar o cablear los módulos.
- Verifique que la unidad conectada externamente, así como cada interfaz (COM1, COM2, Tarjeta CF, AUX) y la cubierta de la tarjeta CF se hayan bloqueado correctamente.
- Confirme que se haya apagado la alimentación antes de desconectar, cambiar o cablear los módulos.
- Antes de encender el equipo, limpie el panel frontal con un paño húmedo.

Si no se siguen estas instrucciones, se ocasionarán lesiones graves o incluso la muerte.

⚠ ADVERTENCIA

PÉRDIDA DE CONTROL

- El diseñador de cualquier plan de control debe tener en cuenta los modos potenciales de fallos en las trayectorias de control y, para ciertas funciones de control críticas, deberá proporcionar un medio para alcanzar un estado seguro durante y después de un fallo en la trayectoria. Una parada de emergencia y una parada de sobrecarrera son ejemplos de funciones de control críticas.
- Se deben proporcionar trayectorias de control independientes o redundantes para las funciones de control críticas.
- Las trayectorias de control del sistema pueden incluir enlaces de comunicación. Se debe tomar en cuenta las implicaciones de retardos o fallos de transmisión imprevistos del enlace.
- Toda implementación de Magelis XBT GK debe probarse de forma individual y exhaustiva para su correcta operación antes de ponerse en servicio.
- El diseño del sistema de control de la máquina debe tomar en cuenta la posibilidad de que falle la luz de fondo y que el operador no pueda controlar la máquina o que cometa errores con el control de la misma.

Si no se siguen estas instrucciones, podrían ocasionarse lesiones graves, mortales o daños en el

(*) Para obtener información adicional, consulte NEMA ICS 1.1 (última edición), "Safety Guidelines for the Application, Installation, and Maintenance of Solid State Control"

- No utilice el equipo como el único medio de control de funciones críticas del sistema, tales como arrancar/detener el motor o desconectar la alimentación.
- No utilice el equipo como el único dispositivo de notificación de alarmas críticas, tales como el sobrecalentamiento del dispositivo o sobreintensidad

En caso de producirse un fallo en la luz de fondo u otro tipo de fallo del equipo, puede resultar difícil o imposible identificar una función. Las funciones que pueden suponer un peligro si no se ejecutan inmediatamente, tales como la parada de emergencia y suspensión de carburante, deben ser independientes del equipo. Además, el diseño del sistema de control de la máquina debe tomar en cuenta la posibilidad de que falle la luz de fondo y que el operador no pueda controlar la máquina o que cometa errores con el control de la misma.

PRESENTAZIONE

I prodotti della serie XBT GK sono omologati cULus e CSA.

Queste unità sono state sviluppate in ottemperanza alle norme:

- UL 508

Apparecchiature di controllo per uso industriale

- UL 1604

Apparecchiature elettriche per zone potenzialmente esplosive di Classe I e Classe II Divisione 2 e Classe III

- CAN/CSA-C22.2, N. 14 e N. 213

Apparecchiature di controllo per uso industriale – Componenti diversi – Zone potenzialmente esplosive

UL 1604 Condizioni di accettabilità e precauzioni per la movimentazione

PERICOLO

ESPLOSIONE

- Il cablaggio di alimentazione, input e output (I/O) dovrà essere conforme ai metodi di cablaggio specificati per la Classe I, Divisione 2, ai sensi delle direttive UL 1604 e CAN/CSA-C22.2, n. 14 e n. 213.
- Non eseguire sostituzione di componenti in grado di impedire la conformità ai metodi di cablaggio specificati per la Classe I, Divisione 2, ai sensi delle direttive UL 1604 e CAN/CSA-C22.2, n. 14 e n. 213.
- Confermare che il luogo di installazione non è soggetto ad alcun rischio di esplosione prima di collegare o disconnettere attrezzature, oppure di sostituire o cablare moduli.
- Confermare che le unità collegate esternamente, ciascuna delle interfacce (COM1, COM2, EXT1, EXT2, CF Card, AUX), la copertura della CF-card e il connettore AUX siano stati chiusi in posizione sicura.
- Confermare che l'alimentazione elettrica sia stata portata su OFF (spenta) prima di staccare, sostituire o cablare moduli.
- Prima di portare l'alimentazione su ON (accesa), pulire il pannello anteriore con un panno umido.

In caso non si seguano queste istruzioni, potrebbero verificarsi lesioni gravi o decessi.

ATTENZIONE

PERDITA DI CONTROLLO

- Il progettista di qualunque schema di controllo dovrà considerare le modalità potenziali di guasto dei percorsi di controllo, e, per determinate funzioni critiche di controllo, fornire i mezzi per ottenere uno stato sicuro durante e dopo il guasto di un percorso. Esempi di funzioni critiche di controllo sono l'arresto di emergenza e quello di oltrecorsa.
- Percorsi di controllo separati o ridondanti dovranno essere forniti per le funzioni critiche di controllo.
- I percorsi dei sistemi di controllo possono includere link di comunicazione. Si devono considerare le implicazioni dei ritardi di trasmissione non previsti o di guasti ai link.
- Ciascuna implementazione di Magelis XBT GK dovrà essere testata individualmente e accuratamente per assicurarne il funzionamento ottimale prima di essere attivata.
- Il progetto del sistema di controllo delle attrezzature dovrà tenere in conto la possibilità di un guasto della retroilluminazione, che impedirebbe all'operatore di controllare l'attrezzatura, o potrebbe indurlo a commettere errori nel controllo dell'attrezzatura.

In caso non si seguano queste istruzioni, potrebbero verificarsi lesioni gravi, decessi, o danni alle

(*) Per ulteriori informazioni consultare NEMA ICS 1.1 (edizione aggiornata), "Safety Guidelines for the Application, Installation, and Maintenance of Solid State Control".

- Non usare l'unità come l'unico mezzo di controllo per funzioni critiche del sistema, quali l'avvio/arresto del motore o l'interruzione della corrente

- Non utilizzare l'unità come unico strumento di notifica per allarmi critici, quali surriscaldamento del dispositivo o sovracorrente

In caso di guasto della retroilluminazione o di un'altra unità, potrà essere difficile, se non impossibile, identificare una funzione. Le funzioni che possono presentare rischi se non vengono immediatamente eseguite, come l'arresto di emergenza e la chiusura della valvola di erogazione del combustibile, dovranno essere fornite indipendentemente dall'unità principale. Inoltre, il progetto del sistema di controllo delle attrezzature dovrà tenere in conto la possibilità di un guasto della retroilluminazione, che impedirebbe all'operatore di controllare l'attrezzatura, o potrebbe indurlo a commettere errori nel controllo dell'attrezzatura.

简介

XBT GK 系列产品已通过 cULus 和 CSA 认证。

这些单元的开发符合下列标准：

- UL 508
- 工业控制设备
- UL 1604

在 I 类、II 类（2 分类）及 III 类危险区域中使用的电气设备。

- CAN/CSA-C22.2, No. 14 与 No.213

工业控制设备 - 其他设备 - 可在危险区域使用的设备。

UL 1604 适用条件和操作注意事项：

⚠ 危险

爆炸

- 电源、输入与输出 (I/O) 接线必须依照 Class I, Division 2（由 UL 1604 及 CAN/CSA-C22.2 No.14 与 No. 213 规定）接线方式。
- 请勿使用可能会削弱对 Class I, Division 2（由 UL 1604 及 CAN/CSA-C22.2 No.14 与 No.213 规定）适用性的替换组件。
- 请确保所处环境不受爆炸危险的影响，否则请勿连接、断开设备或更换、连接模块。
- 请确保外部连接单元及各个接口（COM1、COM2、EXT1、EXT2、CF 卡、AUX）、CF 卡盖以及 AUX 连接器已被安全固定。
- 请确保电源已经完全切断，否则请勿断开、更换或连接模块。
- 开机前，请用湿布轻轻擦拭前面板。

如果未能遵守本说明，将可能会导致人员死亡或重伤。

⚠ 警告

控制失效

- 在设计控制功能时请务必考虑到控制回路中潜在的危险。对于某些重要的控制功能，请提供冗余功能，以便当发生控制失效时可以紧急返回到安全状态。重要控制功能的实例有紧急停止与超程停止。
- 请务必为重要控制功能设置分离或冗余的控制回路。
- 系统控制回路中有可能包含通信连接。所以请不要忽略传输延时或连接失败等意外情况。
- 在实际使用前，请对 Magelis XBT GK 作一个全面的测试以确保其能正常工作且每次都能独立运行。
- 在机器控制系统设计中，应该考虑背光灯发生故障的可能性，以及操作员无法控制机器，或是控制机器过程中出错的情况。

如果未能遵守本说明，可能会导致人员死亡、重伤或设备损坏。

(*) 有关更多信息，请参阅 NEMA ICS 1.1（最新版本）中“固体电路控制系统的应用、安装及维护安全守则”。

- 该产品不适用于控制重要的系统功能，比如，对电动机进行打开 / 关闭，或者用来切断电源。
- 该产品不宜用作重要报警的警示装置，比如，设备的过热或过流警示。

如果发生背光灯故障或者其他产品的故障，则可能导致功能识别困难或无法识别。该设备不适用于如不及时操作可能引发灾难的场合，例如紧急停止、燃料切断等，请使用其它设备来完成此类功能。另外，在机器控制系统的设计中，应该将以下可能性考虑在内：背光灯发生故障；操作人员无法控制机器或在使用过程中出错。

C Overview/Présentation/Übersicht/Descripción general/
Panoramica/ 概述

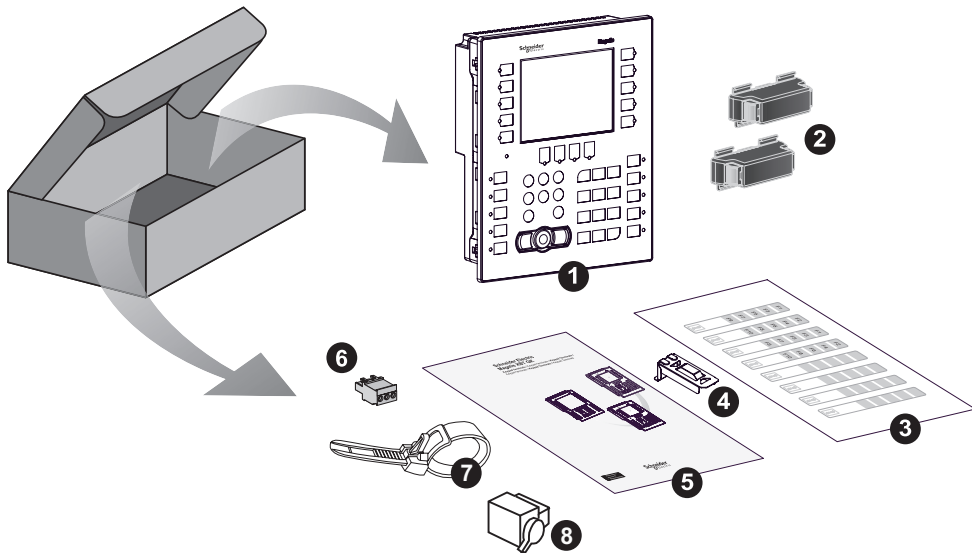
Specifications / Caractéristiques / Spezifikationenations/
Especificaciones/ Caratteristiche tecniche/ 规格

Environment / Environnement / Umgebung / Entorno / Ambiente / 环境	XBT GK 系列
Compliance with standards Conformité aux normes Einhaltung von Normen und Richtlinien Cumplimiento de normativas Conformità alle norme 遵从的标准	IEC61131-2, IEC61000-6-2, CISPR11(Class A), UL508, UL1604, CSA C22.2 n°14 & 213
Product certification Certification du produit Produktzertifizierung Certificación del producto Certificazioni 产品认证	CE, cULus, CSA, UL Class 1 Div 2 T4A or T5
Operating temperature Température de fonctionnement Betriebstemperatur Temperatura de funcionamiento Temperatura di esercizio 工作温度	0°C ... + 50°C (32°F ... 122°F)
Storage temperature Température de stockage Lagertemperatur Temperatura de almacenamiento Temperatura di conservazione 储存温度	-20 °C... + 60°C (-4°F ... 140°F)
Humidity (without condensation) Humidité relative (sans condensation) Luftfeuchtigkeit (ohne Kondensierung) Humedad (sin condensación) Umidità relativa (senza condensa) -湿度 (无冷凝)	10% ... 90%
Protection (front panel) Protection (face avant) Schutzart (für die Frontseite) Protección (panel frontal) Protezione (lato anteriore) 保护等级 (前面板)	IP 65 - (IEC 60529) Enclosure Type 4X Indoor use with Spring Clips only Boîtier de type 4X pour utilisation en intérieur uniquement avec attaches de fixation Gehäusotyp 4X; nur zum Einsatz im Innenbereich mit Federklemmen Envolvente de tipo 4X para uso en interior sólo con grapas de resorte Custodia tipo 4X Uso interno solo con graffe a molla 机箱类型 4X, 仅限室内使用, 使用弹簧夹
Protection (rear panel) Protection (face arrière) Schutzart (für die Rückseite) Protección (panel posterior) Protezione (lato posteriore) 防护等级 (背面板)	IP 20 - (IEC 60529)

Environment / Environnement / Umgebung / Entorno / Ambiente / 环境	XBT GK 系列
ESD withstand Tenue aux décharges électrostatiques Elektrostatische Verträglichkeit Resistencia a descargas electrostáticas Resistenza alle scariche elettrostatiche ESD 承受级别	IEC 61000 - 4 - 2 6 kV contact, 8 kV air 6 kV par contact / 8 kV par décharge aérienne 6 kV Kontakt, 8 kV Luft 6 kV contacto, 8 kV en aire 6 kV a contatto, 8 kV in aria 6 kV 接触放电, 8 kV 空气放电
Radiated radio frequency electromagnetic field Champ électromagnétique de fréquences radio par rayonnement Abgestrahlte elektromagnetische Hochfrequenzfelder Campo electromagnético de radiofrecuencia radiado Radiofrequenza irradiata campo elettromagnetico 射频电磁场辐射	IEC 61000 - 4 - 3 10 V / m
Electrical fast transient burst Transitoires électriques rapides en salves Schnelle elektrische Störgrößen/Burst Ráfagas eléctricas rápidas transitorias Treni di impulsi e transitori veloci (EFTB) 电压瞬变突发耐受性	IEC 61000- 4 - 4 2kV (power supply and I/O) 1kV other ports 2 kV (alimentation et E/S), 1 kV autres ports 2 kV (Stromversorgung und E/A); 1 kV andere Anschlüsse 2 kV (fuente de alimentación y E/S), 1 kV en otros puertos 2kV (alimentazione e I/O) 1kV altre porte 2kV (电源和 I/O 端口); 1kV (其他端口)
High energy surges Surtensions électriques Energieriche Stoßspannungen Subidas de tensión Sovracorrente momentanea ad alta energia 抗高能浪涌能力	IEC 61000 - 4 - 5 1kV (Differential Mode on power supply) 2kV (Common Mode on power supply) 1 kV (mode différentiel sur alimentation) 2 kV (mode commun sur alimentation) 1 kV (Differenzialbetrieb (Differential Mode) an Spannungsversorgung) 2 kV (Gleichtaktbetrieb (Common Mode) an Spannungsversorgung) 1 kV (modo diferencial en la fuente de alimentación), 2 kV (modo común en la fuente de alimentación) 1kV (modo differenziale su alimentazione) 2kV (modo comune su alimentazione) 1kV (差模电源); 2kV (共模电源)
Shock Chocs Erschütterungen Descargas Urti 耐冲击	IEC 60068 - 2 - 27 1/2 sinusoidal pulse for 11ms, 15 g on 3 axes 1/2 impulsion sinusoïdale pendant 11 ms, 15 g sur 3 axes 1/2 sinusförmiger Impuls über 11 ms, 15 g auf 3 Achsen 1/2 pulso sinusoidal durante 11 ms, 15 g en 3 ejes 1/2 impulso sinusoidale per 11 ms, 15 g su 3 assi 11 毫秒半正弦脉冲, 3 轴上 15 克
Vibration immunity Résistance aux vibrations Vibrationsfestigkeit Inmunidad a la vibración Resistenza alle vibrazioni 抗振性	IEC 60068 - 2 - 27 3.5 mm / 5 Hz to 9 Hz -1 g, 9 Hz to 150 Hz 3,5 mm / 5 Hz à 9 Hz - 9 Hz à 150 Hz 3,5 mm / 5 Hz bis 9 Hz -1 g, 9 Hz bis 150 Hz 3,5 mm, de 5 a 9 Hz - 1 g, de 9 a 150 Hz 3,5 mm / da 5 Hz a 9 Hz - 1g da 9 Hz a 150 Hz 3.5 毫米 / 5 Hz 至 9 Hz - 1 克 / 9 Hz 至 150 Hz
Pollution Degree Degré de pollution Verschmutzungsgrad Grado de contaminación Inquinamento 污染等级	Pollution Degree 2 Degré de pollution 2 Verschmutzungsgrad 2 Grado de contaminación 2 Livello di inquinamento 2 污染等级 2

Environment / Environnement / Umgebung / Entorno / Ambiente / 环境	XBT GK 系列
Power supply / Alimentation / Spannungsversorgung / Alimentacion / Alimentazione / 电源	
Supply voltage (Power consumption) Tension d'alimentation (consommation) Netzspannung (Leistungsaufnahme) Voltaje de alimentación (consumo) Tensione di alimentazione (assorbimento) 电源电压 (功耗)	XBT GK2120/2330: 26W XBT GK5330: 30W 24VDC Class II 24 V CC classe II 24 VDC Klasse II 24 V CC Klasse II 24 VDC Classe II 24VDC II 类
Voltage limits Limites de tension Zulässiger Spannungsbereich Limites de tensión Limiti di tensione 电压限制	19.2 to 28.8 VDC 19,2 à 28,8 V CC 19,2 bis 28,8 VDC de 19,2 a 28,8 V CC 19,2 – 28,8 VDC 19.2 到 28.8 VDC

Package Contents / Contenu de la boîte / Inhalt der Verpackung /
Contenido del paquete/ Contenuto della confezione/ 装箱物品



- 1 - **Terminal / Afficheur / Display / Visualizador / Display / 模块**
- 2 - **Spring clips 10 for XBTGK2000 Series and 12 for XBTGK5000 Series/ 10 attaches de fixation pour les gammes XBT GK2000 et 12 pour les gammes XBT GK5000/Federklemmen 10 für die Serie XBTGK2000 und 12 für die Serie XBTGK5000/Grapas de resorte 10 para la serie XBTGK2000 y 12 para la serie XBTGK5000/Graffe a molla 10 per la serie XBTGK2000 e 12 per la serie XBTGK5000/ 弹簧夹: XBTGK2000 系列为 10 个; XBTGK5000 系列为 12 个**
- 3 - **Insert labels / Etiquettes de personnalisation / Beschriftungsetiketten / Etiquetas de personalización / Etichette per personalizzazione / 插入式标签**
- 4 - **USB Holder / Support USB / USB-Halterung / Soporte USB / Supporto USB / USB 底座**
- 5 - **Quick Reference Guide / Instruction de service / Kurzanleitung / Guía de referencia rápida / Guida di riferimento rapido / 快速参考指南**
- 6 - **24V DC power Supply Connector (XBT GK2120 / XBT GK2330 / XBT GK5330) / Connecteur d'alimentation 24 V CC (XBT GK2120 / XBT GK2330 / XBT GK5330) / 24 VDC-Spannungsversorgungsanschluss (XBT GK2120 / XBT GK2330 / XBT GK5330) / Conector de alimentación de 24 V CC (XBT GK2120 / XBT GK2330 / XBT GK5330) / Connettore di alimentazione a 24 VDC (XBT GK2120 / XBT GK2330 / XBT GK5330) / 24V DC 电源连接器 (XBT GK2120 / XBT GK2330 / XBT GK5330)**
- 7 - **USB Cable Clamp / Serre-câbles USB / USB-Kabelklemme / Abrazadera de cable USB / Serracavo per cavo USB / USB 电缆卡扣**
- 8 - **AUX Connector for XBTGK5330 Only / Connecteur AUX pour les appareils XBT GK5330 uniquement / AUX-Anschluss nur für XBTGK5330 / Conector AUX sólo para XBTGK5330 / Connettore AUX solo per XBTGK5330 / AUX 连接器 (仅限 XBTGK5330)**

Options / En option / **Optionen**/
Opciones/ **Opzioni**/ 选件

XBT GK optional items include cables, adapters, screen editor software and other items.

For more information about these optional items, please refer to individual XBT GK catalogs.

Plusieurs éléments sont disponibles en option avec le XBT GK, notamment des câbles, des adaptateurs et un logiciel d'éditeur d'écran. Pour plus d'informations sur ces éléments en option, consultez les catalogues XBT GK.

Die Optionen für den XBT GK umfassen Kabel, Adapter, Bildschirm-Editorsoftware sowie weitere Teile. Weitere Informationen zu diesen optionalen Teilen finden Sie in den jeweiligen XBT GK-Katalogen.

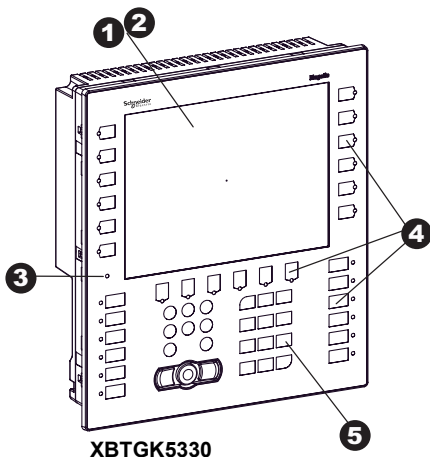
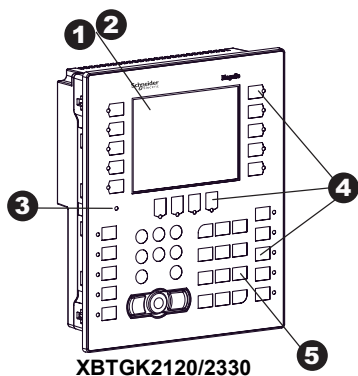
Los elementos opcionales de XBT GK incluyen cables, adaptadores, software para el editor de pantalla y otros elementos. Si desea obtener más información sobre estos elementos opcionales, consulte los catálogos individuales de la unidad XBT GK.

I componenti dell'XBT GK che non fanno parte della dotazione di serie comprendono, tra gli altri, cavi, adattatori, un software per la modifica delle pagine video. Per ulteriori informazioni in merito consultare gli specifici cataloghi XBT GK.

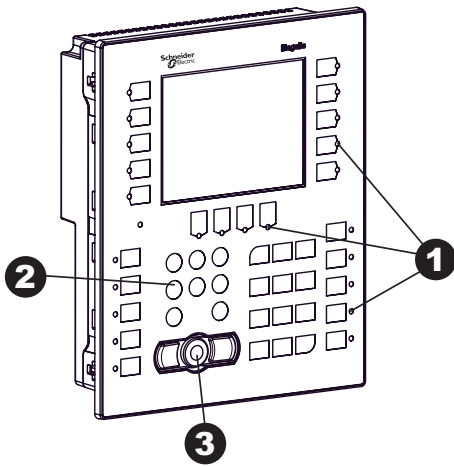
XBT GK 可选件包括电缆、适配器、屏幕编辑器软件和其他选件。
有关这些选件的详细信息，请参阅相应的 XBT GK 目录。

D **Product Description and Part Functions/**
 Description du produit et fonctions des pièces/
Produktbeschreibung und Funktionen der
einzelnen Teile/Descripción del producto y
funciones de las piezas/Descrizione del prodotto e
funzioni dei componenti/ 产品描述和部件功能

Part Functions / Fonctions des pièces / Funktionen der einzelnen Teile/
 Funciones de las piezas/ **Funzioni dei componenti/ 部件功能**



- 1 - **Display**
 Affichage
Anzeige
 Pantalla
Display
 显示屏
- 2 - **Touch Panel**
 Écran tactile
Sensorbildschirm
 Panel táctil
Schermo sensibile
 触摸屏
- 3 - **Power LED**
 Voyant de mise en marche
Ein/Aus-LED
 LED de encendido
LED di alimentazione
 电源 LED
- 4 - **Function Keys**
 Touches de fonction
Funktionstasten
 Teclas de función
Tasti funzione
 功能键
- 5 - **Keypad**
 Clavier
Tastenfeld
 Consola
Tastiera
 键盘

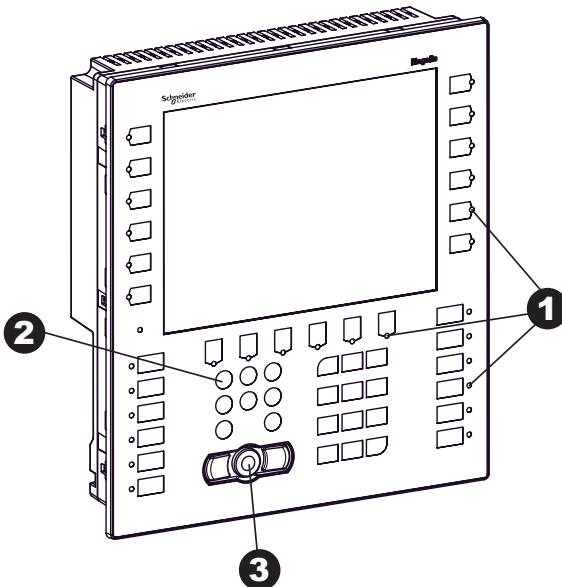


XBTGK2120/2330

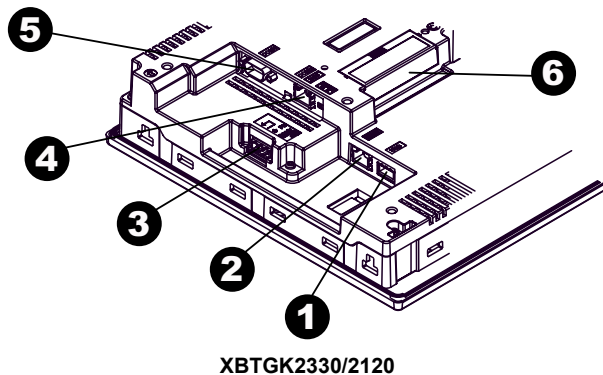
- 1 - **Software Controlled LEDs**
Voyants à commande logicielle
Software-gesteuerte LEDs
LED controlados por el software
LED controllati via software
软件控制的 LEDs

- 2 - **System Keypad**
Clavier du système
System-Tastenfeld
Consola del sistema
Tastiera di sistema
系统小键盘

- 3 - **Mouse Pointer**
Pointeur de souris
Mauszeiger
Puntero del ratón
Puntatore del mouse
鼠标指针



XBTGK5330



1 - USB Port

Port USB
USB-Port
Puerto USB
Porta USB
USB 端口

2 - Ethernet Port: (10BASE-T/100BASE-TX)

Port Ethernet : (10BASE-T/100BASE-TX)
Ethernet-Port: (10BASE-T/100BASE-TX)
Puerto Ethernet: (10BASE-T/100BASE-TX)
Porta Ethernet: (10BASE T/100BASE TX)

以太网端口: (10BASE-T/100BASE-TX)

Note: Ethernet only available on XBTGK2330

Remarque : Ethernet uniquement disponible sur XBT GK2330

Hinweis: Ethernet nur beim XBTGK2330 verfügbar

Nota: Ethernet sólo disponible en XBTGK2330

Nota: Ethernet è disponibile solo sul modello XBTGK2330

注: 以太网仅适用于 XBTGK2330

3 - Power Input Terminal Block

Bornier d'entrée d'alimentation
Klemmenleiste für Netzspannungseingang
Bloque de terminales de entrada de alimentación
Morsettiera ingresso alimentazione
电源输入端子块

4 - COM2: Connects RS485 Serial Cable

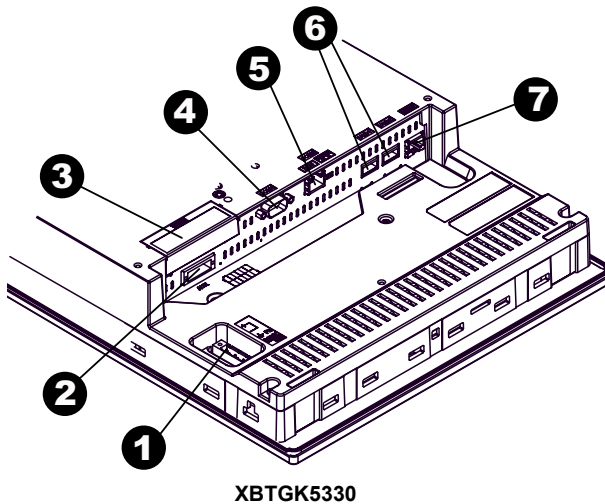
COM2 : Connecté au câble série RS485
COM2: Anschluss des seriellen RS485-Kabels
COM2: Conecta el cable serie RS485
COM2: Collega il cavo seriale RS485
COM1: 接 RS485 串行电缆

5 - COM1: Connects RS232/RS422-485 Serial Cable

COM1 : Connecté au câble série RS232/RS422-485
COM1: Anschluss des seriellen RS232/RS422-485-Kabels
COM1: Conecta el cable serie RS232/RS422-485
COM1: Collega il cavo seriale RS232/RS422-485
COM1: 连接 RS232/RS422-485 串行电缆

6 - CF Card Cover

Capot de la carte CF
CF-Kartenabdeckung
Cubierta de la tarjeta CF
Coperchio CF Card
CF 卡护盖



- 1 - **Power Input Terminal Block**
 Bornier d'entrée d'alimentation
Klemmenleiste für Netzspannungseingang
 Bloque de terminales de entrada de alimentación
Morsettiera ingresso alimentazione
 电源输入端子块

- 2 - **AUX Port**
 Port AUX
AUX-Port
 Puerto AUX
Porta AUX
 AUX 端口

- 3 - **CF Card Cover**
 Capot de la carte CF
CF-Kartenabdeckung
 Cubierta de la tarjeta CF
Coperchio CF Card
 CF 卡护盖

- 4 - **COM1: Connects RS232/RS422-485 Serial Cable**
 COM1 : Connecté au câble série RS232/RS422-485
COM1: Anschluss des seriellen RS232/RS422-485-Kabels
 COM1: Conecta el cable serie RS232/RS422-485
COM1: Collega il cavo seriale RS232/RS422-485
 COM1: 连接 RS232/RS422-485 串行电缆

- 5 - **COM2: Connects RS485 Serial Cable**
 COM2 : Connecté au câble série RS485
COM2: Anschluss des seriellen RS485-Kabels
 COM2: Conecta el cable serie RS485
COM2: Collega il cavo seriale RS485
 COM2: 接 RS485 串行电缆

- 6 - **USB Ports**
 Ports USB
USB-Ports
 Puertos USB
Porte USB
 USB 端口

- 7 - **Ethernet Port: (10BASE-T/100BASE-TX)**
 Port Ethernet : (10BASE-T/100BASE-TX)
Ethernet-Port: (10BASE-T/100BASE-TX)
 Puerto Ethernet: (10BASE-T/100BASE-TX)
Porta Ethernet: (10BASE T/100BASE TX)
 以太网端口: (10BASE-T/100BASE-TX)

RS485 Line Polarization Selector Switch / Commutateur de polarisation de ligne RS485/
RS485 Polaritätsumschalter/ Selector de polarización de línea RS485/
Selettore per la polarizzazione della linea RS485/ RS485 线路极化选择器开关

The RS485 Line Polarization Switch is located next to the RJ45 serial Port./ Le commutateur de polarisation de ligne RS485 est situé à proximité du port série RJ45./**Der RS485 Polaritätsumschalter befindet sich neben der seriellen RJ45-Schnittstelle./**El selector de polarización de línea RS485 se encuentra junto al puerto serie RJ45./**Il selettore per la polarizzazione della linea RS485 si trova accanto alla porta seriale RJ45./**RS485 线路极化开关位于 RJ45 串行口旁。

Polarization Switch Function/ Fonction du commutateur de polarisation/ Polaritäts-Umschaltfunktion/ Funcionamiento del selector de polarización/ Funzioni del selettore/ 极化开关功能	ON/ON/ON/ON/ON/ 开	OFF/OFF/OFF/OFF/OFF/OFF/ 关	Note/Remarque/Hinweis/Nota/Nota/ 注
<p>Controls the polarization of RS485 serial line./ Contrôle la polarisation de la ligne série RS485./ Regelt die Polarisation der seriellen Leitung RS485./ Controla la polarización de la línea serie RS485./ Comanda la polarizzazione della linea seriale RS485./ 控制 RS485 串行线路的极化。</p>	<p>RS485 Serial line is polarized inside the terminal (620 Ω pull up on D1 and 620 Ω pull down on D0)/. La ligne série RS485 est polarisée à l'intérieur du terminal (620 W au démarrage sur D1 et 620 W à l'arrêt sur D0)/. Die serielle Leitung RS485 ist im Terminal polarisiert (Schalter D1 620 Watt, Schalter D0 620 Watt)/. La línea serial RS485 se polariza dentro del terminal (pull-up de 620 W en D1 y pull-down de 620 W en D0)/. La línea serial RS485 se polariza dentro del terminal (pull-up de 620 W en D1 y pull-down de 620 W en D0)/. 设备内部的 RS485 串口线已被极化 (D1 上拉 620 欧姆电阻, D0 下拉 620 欧姆电阻)。</p>	<p>No internal polarization./ Aucune polarisation interne./ Keine interne Polarisierung./ Sin polarización interna./ Nessuna polarizzazione interna./ 没有内部极化。</p>	<p>Polarization requires activation (ON) when the two conditions are met: 1. Modbus or Unitelway protocol is implemented 2. No other equipment is polarizing the bus/ La polarisation doit être activée lorsque les deux conditions suivantes sont remplies : 1. Le protocole Modbus ou Unitelway est mis en œuvre 2. Aucun autre équipement n'effectue de polarisation sur le bus/ Die Polarisierung muss aktiviert werden (EIN), wenn die nachstehenden Bedingungen erfüllt sind: 1. Modbus- oder Unitelway-Protokoll ist eingesetzt; 2. Der Bus wird von keinem anderen Gerät polarisiert./ La polarización requiere activación (ON) cuando se cumple con ambas condiciones: 1. Se implementa el protocolo de Modbus o Unitelway 2. Ningún otro equipo está polarizando el bus/ La polarizzazione richiede attivazione (ON) quando si soddisfano queste due condizioni 1. Viene implementato il protocollo Modbus o Unitelway 2. Nessun'altra attrezzatura sta polarizzando il bus./ 当符合以下两种条件时, 需要进行极化: 1. 执行 Modbus 或 Unitelway 协议 2. 无其它设备对总线进行极化</p>

**CF Card DIP Switches / Commutateurs DIP de la carte CF/DIP-Schalter für CF-Karten/
Conmutadores DIP de la tarjeta CF/DIP switch della CF Card/CF 卡 DIP 开关**

On the XBT GK Series, the CF Card DIP Switches are located inside the CF Card Cover. As an example, the following illustration displays the location of the CF Card Dip Switches on the XBT GK Series.

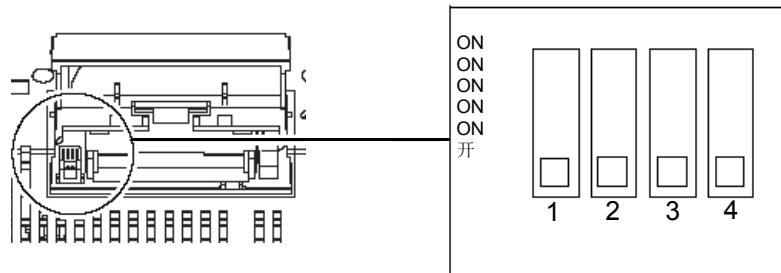
Sur les appareils des gammes XBT GK, les commutateurs DIP de la carte CF sont situés sous le capot de la carte CF. À titre d'exemple, l'illustration ci-dessous indique l'emplacement des commutateurs DIP de la carte CF pour les appareils de la gamme XBT GK.

Bei den Geräten der XBT GK-Serie sind die DIP-Schalter für die CF-Karte in der CF-Kartenabdeckung untergebracht. Zu Beispielzwecken ist in der folgenden Abbildung der Einbauort der DIP-Schalter für die CF-Karte bei Geräten der Serie XBT GK dargestellt.

En la serie XBT GK, los conmutadores DIP de la tarjeta CF se encuentran dentro de la cubierta de la tarjeta CF. A modo de ejemplo, en la ilustración siguiente se muestra la ubicación de los conmutadores DIP de la tarjeta CF en la serie XBT GK.

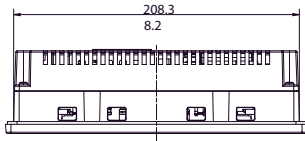
Sulla serie XBT GK i DIP switch della CF Card si trovano nel suo coperchio. L'illustrazione che segue mostra a titolo di esempio la posizione dei DIP switch della CF Card sulla serie XBT GK.

在 XBT GK 系列上，CF 卡 DIP 开关位于 CF 卡护盖内侧。下图例示了 CF 卡 DIP 开关在 XBT GK 系列上的位置：



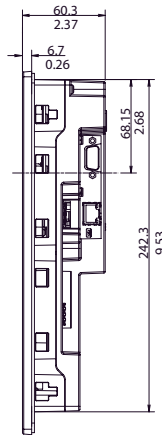
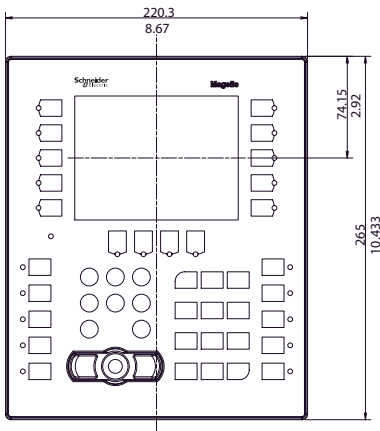
E Dimensions / Encombrement /
Abmessungen / Dimensiones / **Dimensioni** / 尺寸

XBTGK 2120/2330

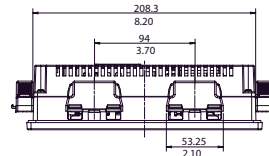


mm
inch

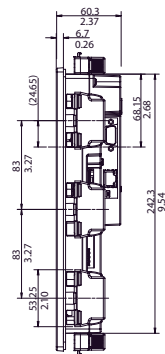
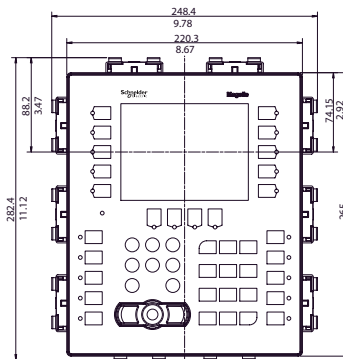
Product Dimensions / Dimensions du produit / Produktabmessungen / Dimensiones del producto / Dimensioni del prodotto / 产品尺寸



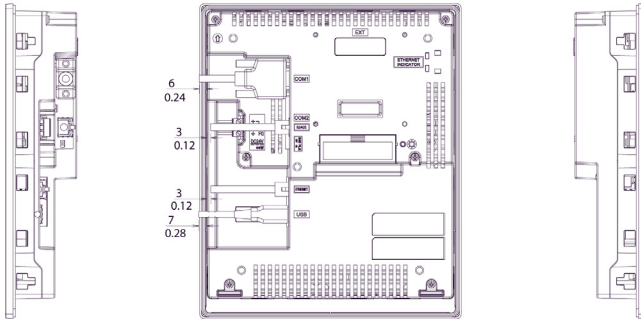
Spring Clip Dimensions / Dimensions avec attaches de fixation / Abmessungen mit Federklemmen / Dimensiones de grapas de resorte / Dimensioni delle graffe a molla / 弹簧夹尺寸



mm
inch



mm
inch



Cable Dimensions / Dimensions des câbles / Kabelabmessungen / Dimensiones de cables / Dimensioni dei cavi / 电缆尺寸

Note: Ethernet only available on XBTGK2330
Remarque : Ethernet uniquement disponible sur XBT GK2330

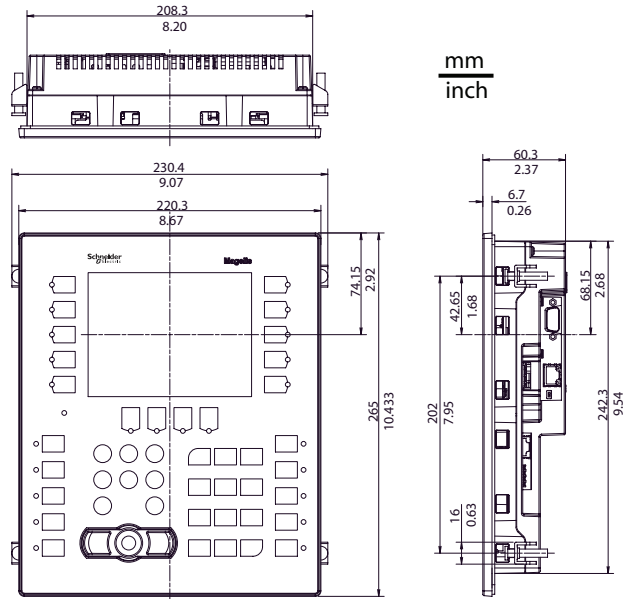
Hinweis: Ethernet nur beim XBTGK2330 verfügbar

Nota: Ethernet sólo disponible en XBTGK2330

Nota: Ethernet è disponibile solo sul modello XBTGK2330

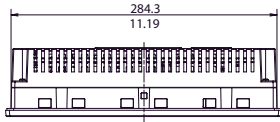
注：以太网仅适用于 XBTGK2330

Screw Fasteners Dimensions / Dimensions avec vis de fixation / Abmessungen mit schraubbaren Montageklammern / Dimensiones de tornillos de fijación / Dimensioni dei dispositivi di fissaggio a vite / 螺钉紧固件尺寸

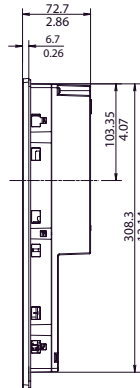
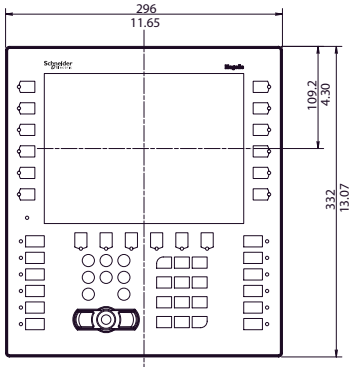


mm
inch

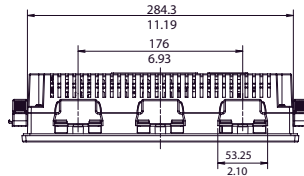
XBTGK 5330



mm
inch

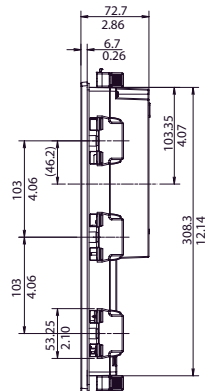
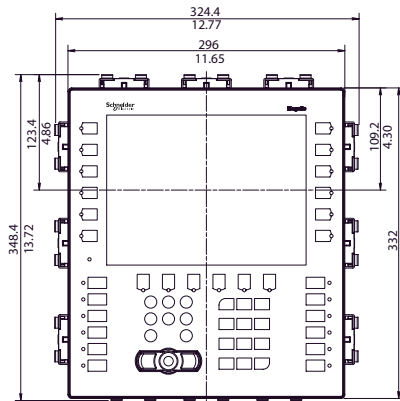


Product Dimensions / Dimensions du produit / Produktabmessungen / Dimensiones del producto / Dimensioni del prodotto/ 产品尺寸

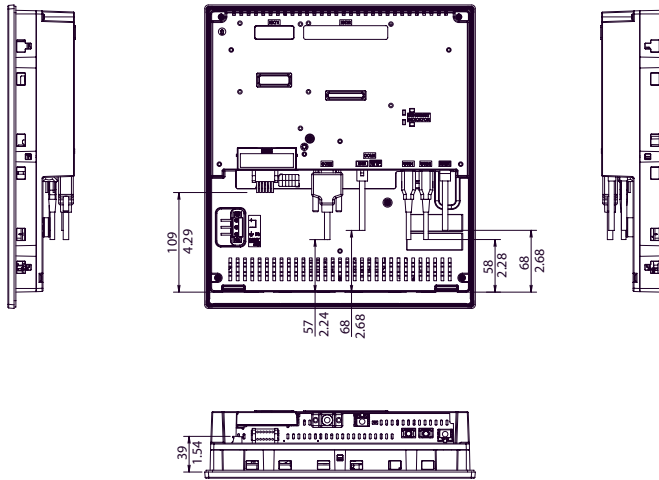


mm
inch

Spring Clip Dimensions / Dimensions avec attaches de fixation / Abmessungen mit Federklemmen / Dimensiones de grapas de resorte / Dimensioni delle graffe a molla/ 弹簧夹尺寸

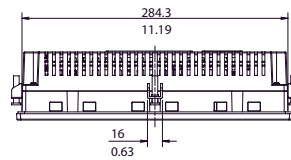


mm
inch

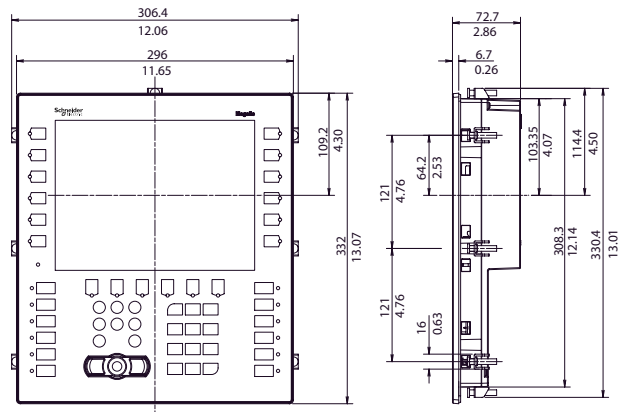


Cable Dimensions /
 Dimensions des câbles /
Kabelabmessungen /
 Dimensiones de cables /
Dimensioni dei cavi / 电缆尺寸

mm
inch









Screw Fasteners Dimensions /
 Dimensions avec vis de fixation /
Abmessungen mit
schraubbaren
Montageklemmen / Dimensiones
 de tornillos de fijación /
Dimensioni dei dispositivi di
fissaggio a vite/ 螺钉紧固件尺寸

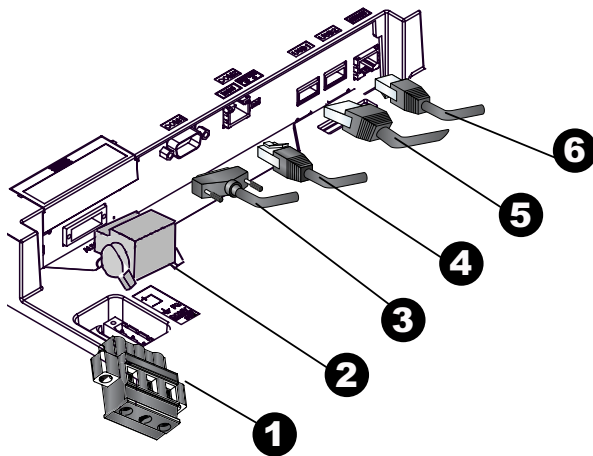


F **Connections / Connexions / Anschlüsse /**
Conexiones / Collegamenti / 连接

Country-specific regulations / Informations réservées à certaines législations locales / Diese Informationen sind abhängig von der Gesetzgebung des jeweiligen Landes / Informaciones reservadas a la legislación de determinados países / Informazioni riservate a talune direttive locali / 针对不同国家 / 地区的规定

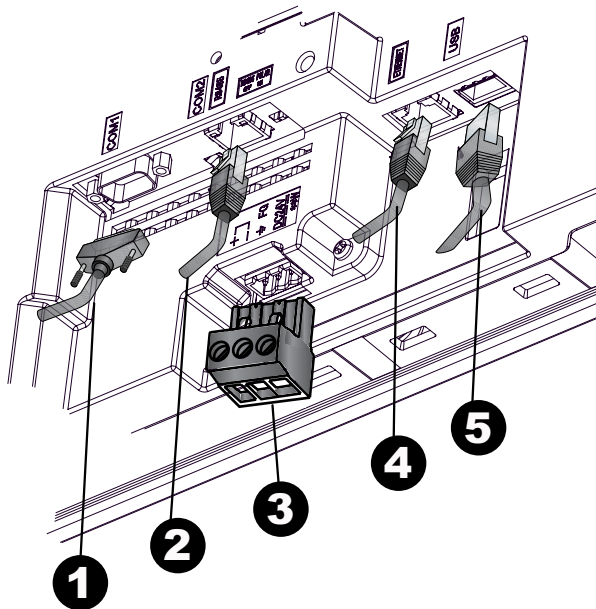
 WARNING	 AVERTISSEMENT	 WARNUNG
<p>UNINTENDED EQUIPMENT OPERATION</p> <ul style="list-style-type: none"> • All connections to the communication ports on the bottom and sides of the unit must not put excessive stress on the ports. • Securely attach communication cables to the panel or cabinet. • Use only RJ45 cables with a locking tab in good condition. • Use RJ45 connectors with locking system. <p>Failure to follow these instructions can result in death, serious injury, or equipment damage.</p>	<p>FONCTIONNEMENT IMPREVU DE L'APPAREIL</p> <ul style="list-style-type: none"> • Toutes les connexions aux ports de communication situés sur les côtés et le dessous de l'appareil ne doivent pas exposer ceux-ci à des contraintes physiques excessives. • Fixer les câbles de communication au panneau ou à l'armoire de façon sécurisée. • Utiliser exclusivement des câbles RJ45 dotés d'un système de verrouillage et en bon état. • Employer des connecteurs RJ45 avec système de verrouillage. <p>Le non-respect de ces instructions peut provoquer la mort, des blessures graves ou des dommages matériels.</p>	<p>UNBEABSICHTIGTER GERÄTEBETRIEB</p> <ul style="list-style-type: none"> • Die Anschlüsse an den Kommunikationsschnittstellen unten und seitlich am Gerät dürfen die Schnittstellen nicht zu sehr belasten. • Die Kommunikationskabel sicher an der Blende oder am Schrank befestigen. • Nur RJ45-Kabel mit einwandfreier Verriegelungszunge verwenden. • RJ45-Steckverbinder mit Verriegelungssystem verwenden. <p>Die Nichtbeachtung dieser Anweisungen kann zu Tod, schweren Verletzungen oder Materialschäden führen!</p>
 ADVERTENCIA	 AVVERTENZA	 小心
<p>FUNCIONAMIENTO NO DESEADO DEL EQUIPO</p> <ul style="list-style-type: none"> • Compruebe que todas las conexiones a los puertos de comunicación de la parte inferior y los laterales de la unidad no fueren los puertos. • Fije de forma segura los cables de comunicación al panel o al armario. • Utilice únicamente cables RJ45 cuyas lengüetas de bloqueo estén en buen estado. • Utilice conectores RJ45 con sistema de bloqueo. <p>Si no se siguen estas instrucciones pueden producirse lesiones personales graves o mortales o daños en el equipo.</p>	<p>LE APPARECCHIATURE POSSONO METTERSI IN FUNZIONE SENZA PRAAVVISO</p> <ul style="list-style-type: none"> • I collegamenti nella parte inferiore e sui lati dell'unità non devono sollecitare eccessivamente le porte di comunicazione. • Fissare saldamente i cavi di comunicazione al pannello o all'armadio. • Usare solo cavi RJ45 con linguetta di blocco integra. • Utilizzare connettori RJ45 con sistema di bloccaggio. <p>Il mancato rispetto di queste istruzioni può provocare morte, gravi infortuni o danni alle apparecchiature.</p>	<p>意外的设备操作</p> <ul style="list-style-type: none"> • 连接到单元底部和侧面的通讯端口的所有电缆不得给这些端口带来过大的压力。 • 将通讯电缆牢固地连接到面板或机柜。 • 只使用状况良好、带锁定片的 RJ45 电缆。 • 使用带锁定系统的 RJ45 连接器。 <p>若不遵守这些说明，则可能损坏设备，导致严重的人身伤害，甚至死亡。</p>

**Connection Overview / Présentation des connexions /
Anschlussübersicht / Descripción general de las conexiones / Quadro
d'insieme dei collegamenti / 连接概述**



XBTGK5330

- 1 - 3-wire terminal for 24V DC power supply**
Bornier 3 fils pour alimentation 24V DC
3-Draht-Klemme für 24V-DC-Spannungsversorgung
Bornero de 3 hilos para alimentación 24 V CC
Morsettiera a 3 fili per alimentazione 24V DC
用于连接 24V DC 直流电源的 3 线端子
- 2 - AUX Connector**
Connecteur AUX
AUX-Steckverbinder
Conector AUX
Connettore AUX
AUX 连接器
- 3 - RS232C/RS422-485 Serial Cable**
Câble série RS232C/RS422-485
Serielles RS232C/RS422-485-Kabel
Cable serie RS232C/RS422-485
Cavo seriale RS232C/RS422-485
RS232C/RS422-485 串行电缆
- 4 - RS485 Serial Cable**
Câble série RS485
Serielles RS485-Kabel
Cable serie RS485
Cavo seriale RS485
RS485 串行电缆
- 5 - USB Cable**
Câble USB
USB-Kabel
Cable USB
Cavo USB
USB 电缆
- 6 - Ethernet Cable**
Câble Ethernet
Ethernet-Kabel
Cable Ethernet
Cavo Ethernet
以太网电缆



XBTGK2120/2330

- 1 - **RS232C/RS422-485 Serial Cable**
 Câble série RS232C/RS422-485
Serielles RS232C/RS422-485-Kabel
 Cable serie RS232C/RS422-485
Cavo seriale RS232C/RS422-485
 RS232C/RS422-485 串行电缆

- 2 - **RS485 Serial Cable**
 Câble série RS485
Serielles RS485-Kabel
 Cable serie RS485
Cavo seriale RS485
 RS485 串行电缆

- 3 - **3-wire terminal for 24V DC power supply**
 Bornier 3 fils pour alimentation 24V DC
3-Draht-Klemme für 24V-DC-Spannungsversorgung
 Bornero de 3 hilos para alimentación 24 V CC
Morsettiere a 3 fili per alimentazione 24V DC
 用于连接 24V DC 直流电源的 3 线端子

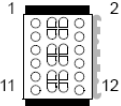
- 4 - **Ethernet Cable**
 Câble Ethernet
Ethernet-Kabel
 Cable Ethernet
Cavo Ethernet
 以太网电缆

- 5 - **USB Cable**
 Câble USB
USB-Kabel
 Cable USB
Cavo USB
 USB 电缆

Note: Ethernet only available on XBTGK2330
 Remarque : Ethernet uniquement disponible sur XBTGK2330
Hinweis: Ethernet nur beim XBTGK2330 verfügbar
 Nota: Ethernet sólo disponible en XBTGK2330
Nota: Ethernet è disponibile solo sul modello XBTGK2330
 注：以太网仅适用于 XBTGK2330

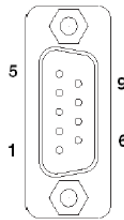
AUX Connector / Connecteur AUX / AUX-Steckverbinder / Conector AUX / Connettore AUX/ AUX 连接器

This interface is used for external reset, alarm output, buzzer output or sound output. The table below shows the pin layout for the AUX connector. / Cette interface permet la liaison à un périphérique externe de réinitialisation, à une alarme, à un buzzer ou à un autre périphérique audio. Le tableau ci-dessous présente le brochage du connecteur AUX. / Diese Schnittstelle wird für externen Reset, Alarm-, Summton- oder Tonausgabe verwendet. In der nachstehenden Tabelle ist die Pinbelegung für den AUX-Steckverbinder aufgeführt. / Esta interfaz se utiliza para el restablecimiento externo, la salida de alarma, la salida del zumbador o la salida de sonido. En la tabla siguiente se muestra la disposición de los pines para el conector AUX. / Questa interfaccia si utilizza per ripristino esterno, uscita allarme, uscita cicalino e uscita audio. La tabella seguente mostra la disposizione dei pin sul connettore AUX. / 此接口用于外部复位、报警输出、蜂鸣器输出或声音输出。下表显示了 AUX 连接器的引脚布局。

Pin Connection/ Identification des broches/ Pinanschluss/ Disposición de los pines/ Disposizione dei pin/ 引脚连接	Pin / Broche / Pin /Pin / Pin / 引脚	Signal Name/ Nom du signal / Signalname/Nombre de la señal/Nome del segnale/ 信号名称	Direction /Sens du signal /Richtung / Dirección /Direzione / 方向	Meaning/Fonction/Bedeutung/Significado/ Significato/ 含义
	1	RESET IN_A	Input / Entrant /Eingang /Entrada / Ingresso / 输入	External Reset Input / Signal externe de réinitialisation / Externer Reset-Eingang / Entrada de restablecimiento externa / Ingresso di ripristino esterno / 外部复位输入
	2	RESET IN_B	Input / Entrant /Eingang /Entrada / Ingresso / 输入	
	3	RUN+	Output / Sortant / Ausgang / Salida / Uscita / 输出	RUN Signal / Signal de mode de service / RUN-Signal / Señal RUN / Segnale RUN / “运行”信号
	4	RUN-	Output / Sortant / Ausgang / Salida / Uscita / 输出	
	5	ALARM+	Output / Sortant / Ausgang / Salida / Uscita / 输出	ALARM Signal / Signal d'alarme /ALARM- Signal / Señal ALARM / Segnale ALARM / “报警”信号
	6	ALARM-	Output / Sortant / Ausgang / Salida / Uscita / 输出	
	7	BUZZER+	Output / Sortant / Ausgang / Salida / Uscita / 输出	BUZZER Signal / Signal de type buzzer / BUZZER-Signal / Señal BUZZER / Segnale BUZZER / “蜂鸣器”信号
	8	BUZZER-	Output / Sortant / Ausgang / Salida / Uscita / 输出	
	9	NC	-	Not connected/ Non utilisée/ Nicht belegt/ Sin conectar/ Non collegato/ 未连接
	10			
	11	SP	Output / Sortant / Ausgang / Salida / Uscita / 输出	Speaker Out/ Signal pour haut-parleur/ Lautsprecherausgang/ Salida del altavoz/ Uscita altoparlante/ 扬声器输出
	12	SP_GND	Output / Sortant / Ausgang / Salida / Uscita / 输出	Speaker Ground / Connexion de terre du haut-parleur / Lautsprechererdung / Tierra del altavoz / Terra altoparlante / 扬声器接地

RS232C/RS422-485 Serial Cable / Câble série RS232C/RS422-485 /Serielles RS232C/RS422-485-Kabel / Cable serie RS232C/RS422-485 /Cavo seriale RS232C/RS422-485 /RS232C/RS422-485 串行电缆

The table below shows the pin layout for an RS232C Cable/Le tableau ci-dessous présente le brochage du câble RS232C/In der nachstehenden Tabelle ist die Pinbelegung für ein RS232C-Kabel aufgeführt/En la tabla siguiente se muestra la disposición de los pines para el cable RS232C/La tabella seguente mostra la disposizione dei pin sul connettore per un cavo RS232C/ 下表显示了 RS232C 电缆的引脚布局



Pin Connection/ Identification des broches/ Pinanschluss/ Disposición de los pines/ Disposizione dei pin/ 引脚连接	Pin / Broche / Pin /Pin / Pin /引脚	Signal Name/ Nom du signal / Signalname/Nombre de la señal/Nome del segnale/ 信号名称	Direction /Sens du signal /Richtung / Dirección /Direzione / 方向	Meaning/Fonction/Bedeutung/Significado/ Significato/ 含义
	1	CS	Input / Entrant /Eingang /Entrada / Ingresso / 输入	Carrier Detect/Détection de porteuse/ Trägersignalerkennung (CD)/Detección de portadora/Segnale Carrier Detect/ 载体检测
	2	RD(RXD)	Input / Entrant /Eingang /Entrada / Ingresso / 输入	Receive Data/Réception de données/ Datenempfang/Recibir datos/Ricezione dati/ 接收数据
	3	SD(TXD)	Output / Sortant / Ausgang / Salida / Uscita / 输出	Send Data/Envoi de données/ Datenübertragung/Envier datos/ Trasmissione dati/ 发送数据
	4	ER(DTR)	Output / Sortant / Ausgang / Salida / Uscita / 输出	Data Terminal Ready/Terminal de données prêt/Datenterminal bereit/Terminal de datos preparado/Terminal pronto/ 数据终端 就绪
	5	SG	-	Signal Ground / Terre de signalisation / Signalerde / Señal de masa / Massa segnale / 信号接地
	6	DR(DSR)	Input / Entrant /Eingang /Entrada / Ingresso / 输入	Data Set Ready/Poste de données prêt/ Datensatz bereit/Conjunto de datos preparado/Set dati pronto/ 数据设置就绪
	7	RS(RTS)	Output / Sortant / Ausgang / Salida / Uscita / 输出	Request to Send/Demande d'émission/ Sendeanforderung/Solicitud de envío/ Richiesta di trasmissione/ 请求发送
	8	CS(CTS)	Input / Sortant /Eingang /Entrada / Ingresso / 输入	Send Possible/Envoi possible/Senden möglich/Envío posible/Trasmissione possibile/ 可以发送
	9	CI(RI)VCC	Input / Entrant /Eingang /Entrada / Ingresso / 输入	Called Status display +5V,5% Output: 0,23A/Affichage d'état demandé/5 V, 5 % sortie : 0,23 A/Abruf Statusanzeige +5 V, 5 % Ausgang: 0,23 A/Muestra estado llamada +5 V, 5% Salida: 0,23 A/ Visualizzazione stato richiamato/+5V, 5% uscita: 0,23A/ 已调用的状态显示 +5V, 5% 输出: 0,23A
	机壳 Shell/ Coquille/ Oberteil/ cascara/ Copertura		-	Frame Ground (Common with Signal Ground) / Masse du châssis (reliée à SG) / Gehäuseerdung (gemeinsame Leitung mit Signalerdung) /Toma a tierra del bastidor (común con señal de masa) /Massa telaio (comune con massa segnale) / 机壳 接地 (与信号接地共用)

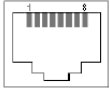
The table below shows the pin layout for an RS422 Cable/Le tableau ci-dessous présente le brochage du câble RS422/In der nachstehenden Tabelle ist die Pinbelegung für ein RS422-Kabel aufgeführt/En la tabla siguiente se muestra la disposición de los pines para el cable RS422/La tabella seguente mostra la disposizione dei pin sul connettore per un cavo RS422/ 下表显示了 RS422 电缆的引脚布局

Pin Connection/ Identification des broches/ Pinanschluss/ Disposición de los pines/ Disposizione dei pin/ 引脚连接	Pin / Broche / Pin /Pin / Pin / 引脚	Signal Name/ Nom du signal / Signalname/Nombre de la señal/Nome del segnale/ 信号名称	Direction /Sens du signal /Richtung / Dirección /Direzioe / 方向	Meaning/Fonction/Bedeutung/Significado/ Significato/ 含义
	1	RDA	Input / Entrant /Eingang /Entrada / Ingresso / 输入	Receive Data A (+) / Réception de données A (+) / Empfangen von Daten A (+) / Recibir datos A (+) / Ricezione dati A (+) / 接收数据 A (+)
	2	RDB	Input / Entrant /Eingang /Entrada / Ingresso / 输入	Receive Data B (-) / Réception de données B (-) / Empfangen von Daten B (-) /Recibir datos B (-) /Ricezione dati B (-) / 接收数据 B (-)
	3	SDA	Output / Sortant / Ausgang / Salida / Uscita / 输出	Send Data A (+) / Envoi de données A (+) / Senden von Daten A (+) / Envair datos A (+) / Invio dati A (+) / 发送数据 A (+)
	4	ERA	Output / Sortant / Ausgang / Salida / Uscita / 输出	Data Terminal Ready A (+) / Terminal de données prêt A (+) / Datenterminal bereit A (+) / Terminal de datos preparado A (+) / Terminale pronto A (+) / 数据终端就绪 A (+)
	5	SG	-	Signal Ground / Terre de signalisation / Signallerde / Señal de masa / Massa seg- nale / 信号接地
	6	CSB	Input / Entrant /Eingang /Entrada / Ingresso / 输入	Send Possible B (-) / Envoi possible B (-) / Senden möglich B (-) / Envío posible B (-) / Invio possibile B (-) / 可以发送 B (-)
	7	SDB	Output / Sortant / Ausgang / Salida / Uscita / 输出	Send Data B (-) / Envoi de données B (-) / Senden von Daten B (-) / Envair datos B (-) / Invio dati B (-) / 发送数据 B (-)
	8	CSA	Input / Entrant /Eingang /Entrada / Ingresso / 输入	Send Possible A (+) / Envoi possible A (+) / Senden möglich A (+) / Envío posible A (+) / Invio possibile A (+) / 可以发送 A (+)
	9	ERB	Output / Sortant / Ausgang / Salida / Uscita / 输出	Data Terminal Ready B (-) / Terminal de données prêt B (-) / Datenterminal bereit B (-) / Terminal de datos preparado B (-) / Terminale pronto B (-) / 数据终端就绪 B (-)
	机壳 Shell/ Coquille/ Oberteil/ cascara/ Coperture	FG	-	Frame Ground (Common with Signal Ground) / Masse du châssis (reliée à SG) / Gehäuseerdung (gemeinsame Leitung mit Signallerdung) / Toma a tierra del bastidor (común con señal de masa) / Massa telaio (comune con massa segnale) / 机壳 接地 (与信号接地共用)

RS485 Serial Cable / Câble série RS485/ Serielles RS485-Kabel/







Cable serie RS485/ **Cavo seriale RS485/** RS4485 串行电缆

The table below shows the pin layout for the RS485 serial cable. / Le tableau ci-dessous présente le brochage du câble série RS485. / In der nachstehenden Tabelle ist die Pinbelegung für das serielle RS485-Kabel aufgeführt. / En la tabla siguiente se muestra la disposición de los pines para el cable serie RS485. / La tabella seguente mostra la disposizione dei pin sul connettore per un cavo seriale RS485. / 下表显示了 RS485 串行电缆的引脚布局。

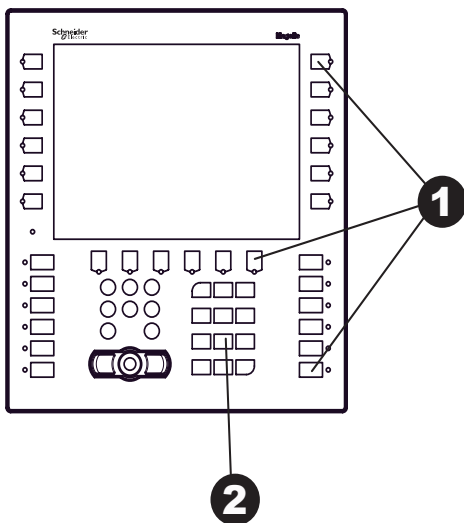
Pin Connection/ Identification des broches/ Pinanschluss/ Disposición de los pines/ Disposizione dei pin/ 引脚连接	Pin / Broche / Pin /Pin / Pin / 引脚	Signal Name/ Nom du signal / Signalname/Nombre de la señal/ Nome del segnale/ 信号名称	Direction /Sens du signal/ Richtung / Dirección / Direzione / 方向	Meaning/Fonction/ Bedeutung/Significado/ Significato/ 含义
	1	NC	-	Not connected / Non utilisée / Nicht belegt / Sin conectar / Non collegato / 未连接
	2			
	3			
	4	D1	Output and Input / Entrant/sortant / Ausgang und Eingang / Salida y entrada / Uscita e ingresso / 输出和输入	Transfer Data (RS485) / Transfert de données (RS485) / Übertragen von Daten (RS485) / Transferir datos (RS485) / Trasferimento dati (RS485) / 传输数据 (RS485)
	5	D0	Output and Input / Entrant/sortant / Ausgang und Eingang / Salida y entrada / Uscita e ingresso / 输出和输入	Transfer Data (RS485) / Transfert de données (RS485) / Übertragen von Daten (RS485) / Transferir datos (RS485) / Trasferimento dati (RS485) / 传输数据 (RS485)
	6	RTS	Output / Sortant / Ausgang / Salida / Uscita / 输出	Request To Send / Demande d'émission / Sendeanforderung / Solicitud de envío / Richiesta di invio / 请求发送
	7	NC	-	Not connected / Non utilisée / Nicht belegt / Sin conectar / Non collegato / 未连接
	8	SG		

Compact Flash Memory Card Interface / Interface carte mémoire Compact Flash/
Schnittstelle für CF-Speicherkarte/ Interfaz de tarjeta de memoria Compact Flash/
Interfaccia Memory Card Compact Flash/ 袖珍闪存卡接口

This interface accepts a Compact Flash memory Card./Cette interface prend en charge une carte mémoire Compact Flash (CF)./Diese Schnittstelle dient zur Aufnahme einer Compact-Flash-Speicherkarte./Esta interfaz acepta una tarjeta de memoria Compact Flash./Questa interfaccia accetta una Memory Card Compact Flash./ 此接口可插入袖珍闪存卡。

 CAUTION	 ATTENTION	 GEFAHR
<p>COMMUNICATION PORT DAMAGE</p> <ul style="list-style-type: none"> Do not confuse the RJ45 Ethernet connector with the RJ45 COM1/COM2 serial port. Do not connect the serial cable to the Ethernet port. Do not connect the Ethernet cable to the serial port. Carefully observe the product markings distinguishing between the Ethernet and serial ports. <p>Failure to follow these instructions can result in injury or equipment damage.</p>	<p>DOMMAGES AU PORT DE COMMUNICATION</p> <ul style="list-style-type: none"> Ne pas confondre le connecteur Ethernet RJ45 avec le port série COM1/COM2 RJ45. Ne pas brancher le câble série sur le port Ethernet. Ne pas brancher le câble Ethernet sur le port série. Prêter attention aux signalisations spécifiques appliquées aux ports Ethernet et série. <p>Le non-respect de ces directives peut entraîner des blessures ou des dommages matériels.</p>	<p>SCHADEN AM KOMMUNIKATIONSSPORT</p> <ul style="list-style-type: none"> Den RJ45 Ethernet-Anschluss nicht mit dem seriellen RJ45 COM1/COM2-Anschluss verwechseln. Das serielle Kabel nicht an die Ethernet-Schnittstelle anschließen. Das Ethernet-Kabel nicht an die serielle Schnittstelle anschließen. Sorgfältig auf die Produktkennzeichnungen zur Unterscheidung zwischen Ethernet- und seriellen Schnittstellen achten. <p>Missachten dieser Anweisungen kann zu Verletzungen oder Geräteschaden führen.</p>
 PELIGRO	 PERICOLO	 小心
<p>DANOS AL PUERTO DE COMUNICACIÓN</p> <ul style="list-style-type: none"> No confunda el conector RJ45 Ethernet con el puerto serie RJ45 COM1/COM2. No conecte el cable serie al puerto Ethernet. No conecte el cable Ethernet al puerto serie. Examine atentamente las marcas del producto que distinguen los puertos Ethernet y los puertos serie. <p>Si no se siguen estas instrucciones, podrían ocasionarse lesiones o daños en el equipo.</p>	<p>DANNO ALLA PORTA DI COMUNICAZIONE</p> <ul style="list-style-type: none"> Non confondere il connettore Ethernet RJ45 con la porta seriale RJ45 COM1/COM2. Non collegare il cavo seriale alla porta Ethernet. Non collegare il cavo Ethernet alla porta seriale. Osservare attentamente i marchi apposti sul prodotto, che permettono di distinguere la porta Ethernet da quella seriale. <p>In caso non si seguano queste istruzioni, potrebbero verificarsi lesioni o danni alle attrezzature.</p>	<p>通信端口危险</p> <ul style="list-style-type: none"> 请不要将 RJ45 以太网连接器与 RJ45 COM1/COM2 串行口相混淆。 请勿将串行电缆连接到以太网端口。 请勿将以太网电缆连接到串行口。 仔细查看区分以太网端口与串行口的产品标记。 <p>如果不能遵守本说明，可能会导致人身伤害或设备损坏。</p>

G **Key Operations / Fonctionnement des touches / Aktionen über das Tastenfeld / Operaciones de teclas / Funzioni dei tasti / 键操作**



1 - Function Keys/ Touches de fonction/ Funktionstasten/Teclas de función/ Tasti funzione/ 功能键

Function keys run the operations defined in Vijeo Designer. See Vijeo Designer's online help for more information.

Les touches de fonction permettent d'effectuer les opérations définies dans Vijeo Designer. Pour plus d'informations, consultez l'aide en ligne de Vijeo Designer.

Über die Funktionstasten werden in Vijeo Designer definierte Aktionen ausgeführt. Weitere Informationen sind in der Vijeo Designer Online-Hilfe erhältlich.

Las teclas de función ejecutan las operaciones definidas en Vijeo Designer. Consulte la ayuda en línea de Vijeo Designer para obtener más información.

I tasti funzione eseguono le operazioni definite in Vijeo Designer. Per informazioni più dettagliate consultare la guida in linea di Vijeo Designer.

功能键执行在 Vijeo Designer 中定义的操作。有关详细信息，请参阅 Vijeo Designer 的联机帮助。

2 - Keypad/ Clavier/ Tastenfeld/ Consola/ Tastiera/ 键盘

This Keypad inputs data into the terminal.

- **Press a key repeatedly to cycle through its characters.**
- **Press the Shift key + Character key for capitalization.**

Ce clavier permet d'entrer des données dans le terminal.

- Appuyez plusieurs fois sur une touche pour faire défiler les caractères correspondants.
- Pour mettre un caractère en majuscule, appuyez sur la touche Shift et sur le caractère en question.

Dieses Tastenfeld dient zur Eingabe von Daten in das Terminal.

- **Das Blättern durch die jeder Taste zugeordneten Zeichen erfolgt durch mehrmaliges Drücken.**
- **Zur Großschreibung die Shift-Taste und die Taste für das gewünschte Zeichen drücken.**

Mediante la consola se introducen los datos en el terminal.

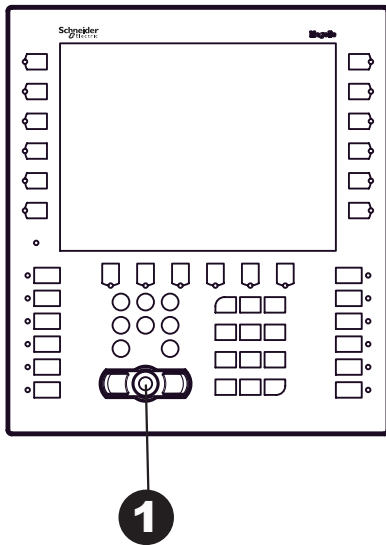
- Pulse una tecla repetidamente para pasar por todos sus caracteres.
- Pulse la tecla Shift + tecla de carácter para especificar mayúsculas.

La tastiera consente di immettere i dati nel terminale.

- **Premere un tasto ripetutamente per scorrerne i caratteri.**
- **Premere la combinazione Shift + carattere per le maiuscole.**

此键盘向终端输入数据。

- 重复按某个键可循环选择该键所表示的字符。
- 按 Shift 键 + 字符键可切换大小写。



1 - Industrial Pointer/ Pointeur industriel/ Mauszeiger/ Puntero industrial/ Dispositivo di puntamento/ 工业指针

The Industrial Pointer controls the cursor and activates objects on the terminal.

- To move the cursor: Push the Industrial Pointer in the direction you want the cursor to move.
- To activate an object: Position the cursor above an object and press the Industrial Pointer's right or left button.

Ce pointeur permet de commander le curseur et d'activer des objets sur le terminal.

- Pour déplacer le curseur : Poussez le pointeur industriel dans la direction où vous souhaitez déplacer le curseur.
- Pour activer un objet : Placez le curseur sur un objet et appuyez sur le bouton gauche ou droit du pointeur industriel.

Der Mauszeiger dient zur Steuerung des Cursors und zur Aktivierung von Objekten am Terminal.

- Zum Bewegen des Cursors: Den Mauszeiger in die Richtung schieben, in die sich der Cursor bewegen soll.
- Zum Aktivieren eines Objekts: Den Cursor über einem Objekt platzieren und die linke oder rechte Taste des Mauszeigers drücken.

El puntero industrial controla el cursor y activa objetos del terminal.

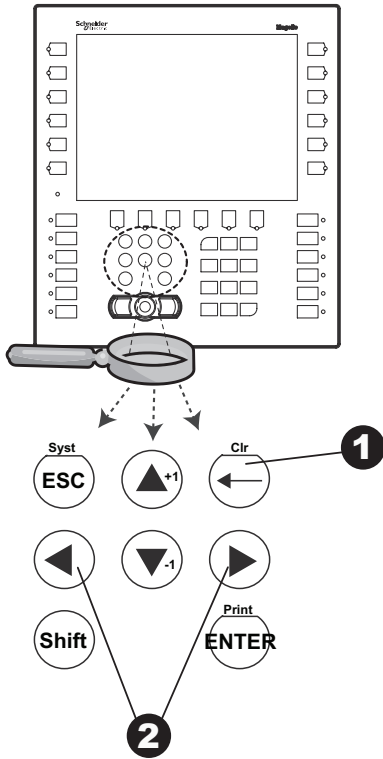
- Para mover el cursor: Presione el puntero industrial en la dirección en que desea desplazar el cursor.
- Para activar un objeto: Coloque el cursor sobre un objeto y presione el botón derecho o izquierdo del puntero industrial.

Il dispositivo di puntamento comanda il cursore e attiva gli oggetti sul terminale.

- Per spostare il cursore spingere il dispositivo di puntamento nella direzione desiderata.
- Per attivare un oggetto posizionarvi sopra il cursore e premere il tasto destro o sinistro del dispositivo di puntamento.

工业指针可以控制光标并激活终端上的对象。

- 要移动光标：朝您希望光标移动的方向按工业指针。
- 要激活某个对象：将光标定位在某个目标之上，然后按下工业指针的左按钮或右按钮。



1 - Backspace Key/ Touche de retour arrière (Clr)/ Rückwärts-Taste/ Tecla de retroceso/ Tasto Backspace/ 退格键

Press Backspace

- Erases the character to the left of the cursor.

Press Shift + Backspace (Clr)

- Erases everything in the input field.

Appuyez sur la touche Clr.

- Permet d'effacer le caractère situé à gauche du curseur.

Appuyez sur les touches Shift + Clr.

- Permet d'effacer le contenu du champ de saisie.

Bei Drücken der Rückwärts-Taste

- wird das Zeichen links neben dem Cursor gelöscht.

Bei Drücken von Shift + Rückwärts-Taste (Clr)

- wird der gesamte Inhalt des Eingabefelds gelöscht.

Pulsar la tecla de retroceso

- Borra el carácter a la izquierda del cursor.

Pulsar Shift + tecla de retroceso (Clr)

- Borra todo el contenido del campo de entrada.

Premere Backspace

- per cancellare il carattere a sinistra del cursore.

Premere Shift + Backspace (Clr)

- per cancellare tutti gli elementi del campo di immissione.

按退格键

- 擦除光标左侧的字符。

按 Shift + 退格键 (Clr)

- 擦除输入区域中的所有内容。

2 - Right and Left Arrow Keys/ Touches de direction vers la droite et vers la gauche/Linke und rechte Pfeiltaste/Teclas de flecha derecha e izquierda/ Tasti freccia destro e sinistro/ 左右箭头键

Press Right Arrow or Left Arrow

- Moves the cursor to the left or the right in the input field.

Appuyez sur la touche de direction vers la gauche ou vers la droite.

- Permet de déplacer le curseur vers la gauche ou vers la droite dans le champ de saisie.

Bei Drücken der linken oder rechten Pfeiltaste

- bewegt sich der Cursor nach links oder rechts im Eingabefeld.

Pulsar la flecha derecha o izquierda

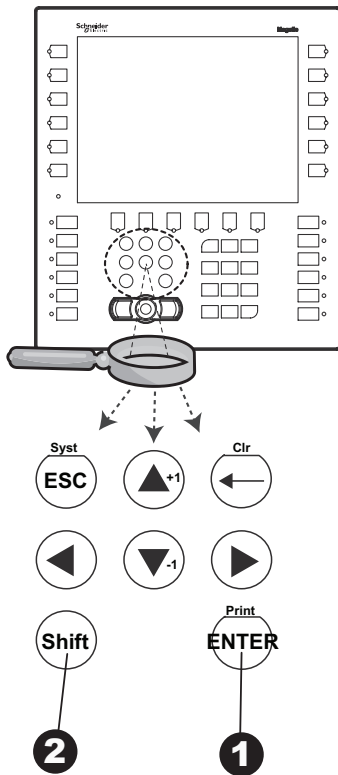
- Desplaza el cursor hacia la izquierda o hacia la derecha en el campo de entrada.

Premere la freccia destra o sinistra

- per spostare il cursore a sinistra o a destra nel campo di immissione.

按右箭头或左箭头

- 在输入区域中左右移动光标。



1 - Enter Key/ Touche d'entrée (Enter)/ Enter-Taste/ Tecla Enter/ Tasto Enter/ Enter 键

Press Enter

- Inputs the data entered in the input field.

Press Shift + Enter

- Takes a snapshot of the screen.

Appuyez sur la touche Enter.

- Permet de valider les données entrées dans le champ de saisie.

Appuyez sur les touches Shift + Enter.

- Permet d'effectuer une capture d'écran.

Bei Drücken der Enter-Taste

- wird die Eingabe der Daten im Eingabefeld bestätigt.

Bei Drücken von Shift + Enter

- wird eine Momentaufnahme (Snapshot) des Bildschirms erstellt.

Pulsar Enter

- Envía los datos especificados en el campo de entrada.

Pulsar Shift + Enter

- Toma una instantánea de la pantalla.

Premere Enter

- per confermare i dati immessi nel campo.

Premere Shift + Enter

- per creare uno screenshot della videata

按 Enter 键

- 确认在输入区域中输入的字符。

按 Shift + Enter 组合键

- 获取屏幕快照。

2 - Shift Key/ Touche majuscule (Shift)/Shift-Taste/ Tecla Shift/ Tasto Shift/ Shift 键

The Shift key enables you to access other key's secondary functions.

Press Shift + Key

- Activate key's secondary function

Cette touche permet d'accéder aux fonctions secondaires des autres touches.

Appuyez sur la touche Shift + une touche.

- Permet d'activer la fonction secondaire de la touche concernée

Die Shift-Taste ermöglicht den Zugriff auf Sekundärfunktionen der Tasten.

Bei Drücken von Shift + Taste

- Wird die Sekundärfunktion der jeweiligen Taste aktiviert.

La tecla Shift sirve también para acceder a otras funciones secundarias de las teclas.

Pulsar Shift + tecla

- Activa la función secundaria de la tecla.

I tasto Shift permette di accedere alle funzioni secondarie dei tasti.

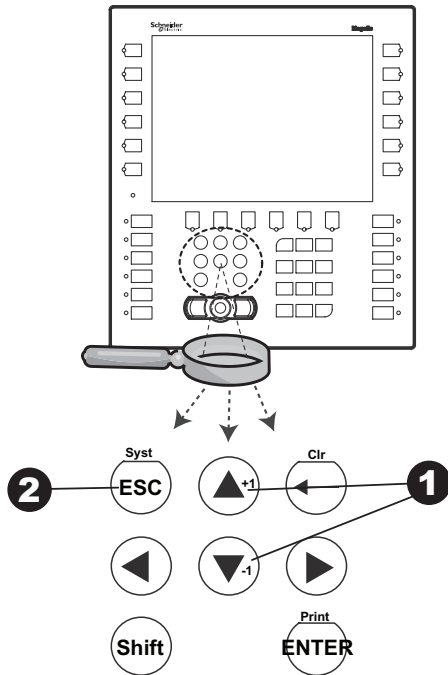
Premere Shift + un tasto

- per attivare la funzione secondaria

通过 Shift 键可以访问其他键的辅助功能。

按 Shift + 键

- 激活键的辅助功能



1 - Up and Down Arrow Keys/ Touches de direction vers le haut et vers le bas/ Pfeiltaste nach oben und nach unten/ Teclas de flecha arriba y abajo/ Tasti freccia su e giù/ 上下箭头键

Press Up/Down Key

- Activates the next object
- Increases/Decreases variable values

Appuyez sur la touche de direction vers le haut ou vers le bas

- Permet d'activer l'objet suivant.
- Permet d'augmenter ou de diminuer une valeur de variable.

Bei Drücken der Pfeiltaste nach oben/unten

- wird das nächste Objekt aktiviert.
- werden Werte von Variablen erhöht/verringert.

Pulsar la tecla arriba/abajo

- Activa el objeto siguiente.
- Aumenta o reduce los valores de la variable.

Premere i tasti su/giù

- per attivare l'oggetto successivo
- per aumentare o ridurre i valori di una variabile

按上 / 下键

- 激活下一个对象
- 增加 / 减小变量值

2 - ESC Key/ Touche d'échappement (ESC)/ ESC-Taste/ Tecla ESC/ Tasto ESC/ ESC 键

Press ESC

- Exits the input mode without the data being entered.

Press Shift + ESC

- Displays the Configuration Menu.

Appuyez sur la touche ESC.

- Permet de quitter le mode de saisie sans valider les données entrées.

Appuyez sur les touches Shift + ESC.

- Permet d'afficher le menu de configuration.

Bei Drücken von ESC

- Wird der Eingabemodus ohne Eingabe von Daten beendet.

Bei Drücken von Shift + ESC

- Wird das Konfigurationsmenü angezeigt.

Pulsar ESC

- Sale del modo de entrada sin que se envíen los datos.

Pulsar Shift + ESC

- Muestra el menú de configuración.

Premere ESC

- per uscire dal modo immissione senza salvare i dati.

Premere Shift + ESC

- per visualizzare il menu di configurazione.

按 ESC 键

- 退出输入模式，而不输入数据。

按 Shift + ESC 组合键

- 显示配置菜单。

H **Installation and Maintenance** / Installation et entretien /
Installation und Wartung / Instalación y mantenimiento /
Installazione e manutenzione / 安装和维护

Insert labels / Etiquettes de personnalisation / **Beschriftungsetiketten**
 / Etiquetas de personalización / **Etichette per personalizzazione** / 插入式标签

Blank labels can be printed using Vijeo Designer 4.6.0 (or higher) software. See the Vijeo Designer online help for more information. Make sure you remove the protective layer from the label sheet before printing.

Les étiquettes vierges peuvent être imprimées avec le logiciel Vijeo Designer 4.6.0 (ou version ultérieure). Pour plus d'informations, consultez l'aide en ligne de Vijeo Designer. Assurez-vous d'avoir retiré la couche de protection de la planche d'étiquettes avant d'imprimer.

Mit der Software Vijeo Designer 4.6.0 (oder höher) können leere Etiketten gedruckt werden. Weitere Informationen sind in der Vijeo Designer Online-Hilfe erhältlich. Achten Sie darauf, vor dem Drucken die Schutzschicht vom Etikettenbogen zu entfernen.

Pueden imprimirse etiquetas vírgenes mediante el software Vijeo Designer 4.6.0 (o superior). Consulte la ayuda en línea de Vijeo Designer para obtener más información. No se olvide de extraer la capa protectora de la hoja de etiquetas antes de imprimir.

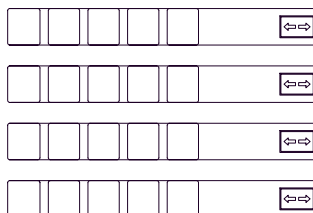
Le etichette in bianco si possono stampare con il software Vijeo Designer 4.6.0 (o superiore). Per informazioni più dettagliate consultare la guida in linea di Vijeo Designer. Prima di stampare togliere la pellicola protettiva dal foglio di etichette.

可以使用 Vijeo Designer 4.6.0（或更高版本）软件打印空白标签。有关详细信息，请参阅 Vijeo Designer 联机帮助。确保从标签纸上取下保护层，然后进行打印。

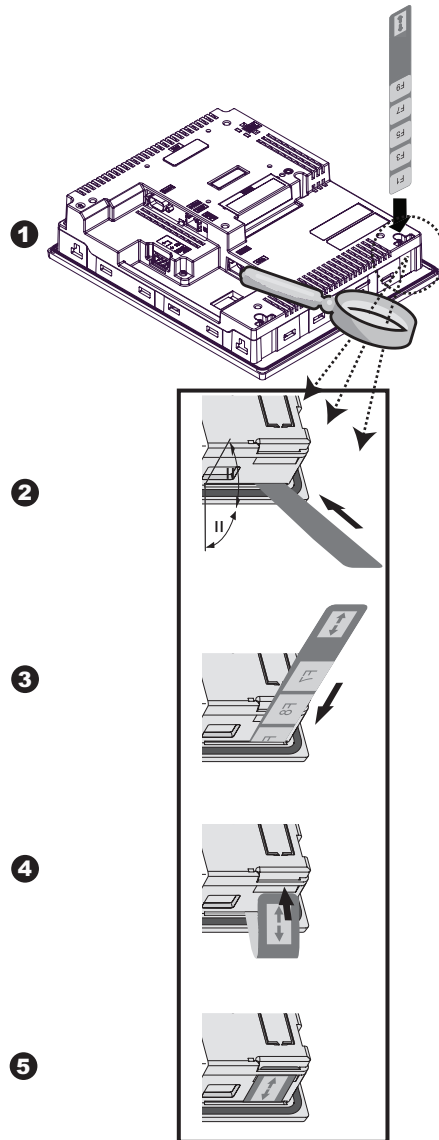
Function key label / Etiquette "commande" / Etikett "Funktionstaste" / Etiqueta "control" / Etichetta "comando" / “功能” 按键标签



“Blank” label / Etiquette "vierge" / Etikett "Unbeschriftet" / Etiqueta "virgen" / Etichetta "vergine" / “空白” 标签



Inserting the insert labels / Mise en place des étiquettes de personnalisation / Anbringen der Beschriftungsetiketten / Colocación de las etiquetas de personalización / Applicazione delle etichette per personalizzazione / 插入插入式标签



Installing the Gasket / Installation du joint / Einbau der Dichtung/ Instalación de la junta/ Installazione della guarnizione/ 安装衬垫

The gasket helps maintain the protection ratings (IP65, IP20) of the unit, and provides additional protection from vibration. It is strongly recommended that you use the installation gasket, since it absorbs vibration in addition to repelling water. Install the gaskets delivered with your XBT GK product.

Le joint permet de respecter les normes de protection IP65 et IP20 de l'appareil, tout en lui assurant une protection complémentaire contre les vibrations. Il est fortement conseillé d'utiliser le joint de montage, car celui-ci absorbe les vibrations en plus d'isoler l'appareil des liquides. Installez uniquement les joints ayant été fournis avec votre XBT GK.

Die Dichtung trägt zur Einhaltung der Schutzart (IP65, IP20) des Geräts bei und bietet zusätzlichen Schutz gegen Erschütterungen. Es wird dringend empfohlen, die Installationsdichtung zu verwenden, da sie wasserabstoßend ist und außerdem Erschütterungen dämpft. Montieren Sie die mit dem XBT GK gelieferten Dichtungen.

La junta mantiene los valores de protección (IP65, IP20) de la unidad, y proporciona protección adicional contra vibraciones. Se recomienda encarecidamente el uso de la junta de estanqueidad de instalación, puesto que amortigua las vibraciones además de repeler el agua. Instale las juntas que se suministran con el producto XBT GK.

La guarnizione consente di preservare il grado di protezione (IP65, IP20) dell'unità, oltre a proteggerla dalle vibrazioni. L'uso della guarnizione di installazione è caldamente consigliato, in quanto assorbe le vibrazioni e respinge l'acqua. Installare la guarnizione fornita in dotazione all'XBT GK.

安装衬垫有助于保持单元的保护等级 (IP65, IP20), 并起到额外的防振作用。衬垫除具有防水功能外还可吸收振动, 因此强烈建议您使用安装衬垫。请安装 XBT GK 产品随附的衬垫。

Note: The torque required to tighten these screws is 0.5 Nm (4.4 lb-in).

Remarque : Le couple de serrage requis ici est 0,5 Nm (4.4 lb-in).

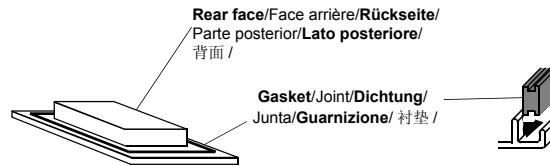
Hinweis: Das Drehmoment zum Anziehen dieser Schrauben beträgt 0,5 Nm (4.4 lb-in).

Nota: El par de apriete necesario para estos tornillos es de 0,5 Nm (4.4 lb-in).

Nota: La coppia richiesta per queste viti è 0,5 Nm (4.4 lb-in).

注: 拧紧螺钉所需的扭矩为 0.5 牛·米 (4.4 磅·英寸)。

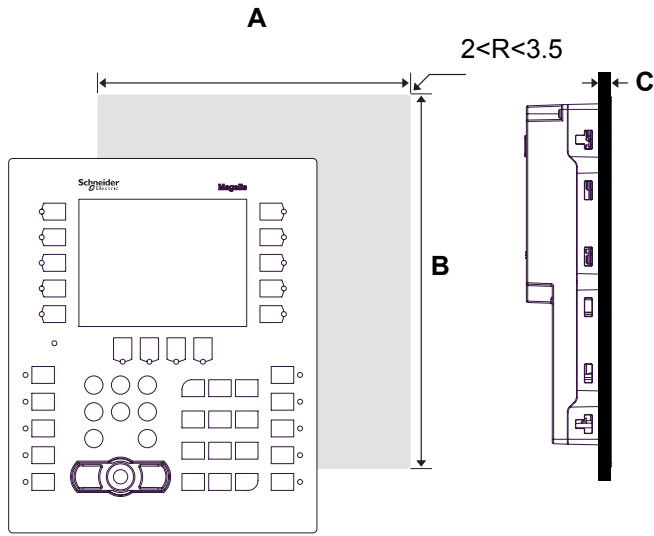
- Before installing the XBT GK into a cabinet or panel, check that the installation gasket is securely attached to the unit.
- Make sure the gasket's seam is not inserted into any of the unit's corners, only in the straight sections of the groove, preferably in bottom section. Inserting it into a corner may lead to its eventually tearing.
- A gasket which has been used for a long period of time may have scratches or dirt on it, and could have lost much of its dust and drip resistance. Make sure to change the gasket once a year or when scratches or dirt become visible.
- Avant d'installer le XBT GK dans une armoire ou un panneau, vérifiez que le joint de montage est bien fixé à l'appareil.
- Assurez-vous que le joint n'est pas inséré dans les angles de l'appareil, mais uniquement dans les sections rectilignes de la rainure, de préférence dans la section du bas. À défaut, le joint pourrait se déchirer.
- Un joint utilisé durant une longue période peut présenter des déchirures ou des salissures et avoir perdu une grande partie de sa résistance à l'humidité et à la poussière. Changez le joint tous les ans ou dès l'apparition de déchirures ou salissures.
- Prüfen Sie vor dem Einbau des XBT GK in einen Schrank oder eine Blende, ob die Installationsdichtung richtig an der Einheit angebracht ist.
- Stellen Sie sicher, dass der Dichtungssaum nicht in den Ecken der Einheit, sondern nur in den geraden Abschnitten der Aussparung, vorzugsweise im unteren Abschnitt, eingesetzt wird. Bei Einsetzen in eine Ecke könnte die Dichtung mit der Zeit reißen.
- Eine über einen langen Zeitraum genutzte Dichtung kann Kratzer oder Verschmutzungen aufweisen und hat möglicherweise einen Großteil ihrer Staub- und Tropffestigkeit verloren. Wechseln Sie daher die Dichtung einmal jährlich (oder im Falle sichtbarer Kratzer oder Verschmutzungen) aus.
- Antes de instalar la unidad XBT GK en un armario o panel, compruebe que la junta de instalación está firmemente acoplada a la unidad.
- Asegúrese de que la junta de la junta no se haya insertado en ninguna de las esquinas de la unidad, sólo en las secciones rectas de la ranura y, preferiblemente, en la sección inferior. Si la inserta en una esquina probablemente acabe rompiéndose.
- Una junta que se ha utilizado durante un período prolongado puede tener arañazos o suciedad y podría perder gran parte de su impermeabilidad al polvo y al líquido. No olvide cambiar la junta anualmente o cuando los arañazos o la suciedad sean visibles.
- Prima di installare l'XBT GK in un armadio o su un pannello controllare che la guarnizione di installazione sia ben fissata all'unità.
- Verificare che la giunzione della guarnizione non venga inserita in corrispondenza degli angoli dell'unità, ma solo nelle parti diritte della scanalatura, e preferibilmente in basso. Diversamente la guarnizione finirebbe per usurarsi.
- Le guarnizioni rimaste a lungo inutilizzate possono presentare graffi o sporczia e potrebbero aver perso buona parte della loro resistenza alla penetrazione di polvere e liquidi. Sostituire le guarnizioni una volta all'anno o quando graffi e sporco sono chiaramente visibili.
- 将 XBT GK 安装到机柜或面板上之前, 请检查确认已为此单元安放好安装衬垫。
- 不能将安装衬垫的接缝置于单元的任何一角上。该接缝只能位于垫槽的某一条直边上, 并且最好是底边上。将其插入拐角处最终可能导致衬垫撕裂。
- 安装衬垫在长期使用后可能被划伤或变质, 从而大大降低其防尘和防潮效果。因此务必每年定期 (或在有明显的划伤或脏物时) 更换安装衬垫。



Corresponding replacement installation gasket/ Joint de montage correspondant pour remplacement/ **Geeignete Ersatzdichtung/** Junta de instalación de repuesto correspondiente/ **Guarnizioni di ricambio/** 不同系列单元的相应安装衬垫替换件

XBT GK	Required Installation Gasket/ Joint de montage requis/ Erforderliche Installationsdichtung/ Junta de instalación necesaria/ Guarnizione richiesta/ 所需的安装衬垫 /
XBT GK 2000 Series	XBT ZG58
XBT GK 5000 Series	XBT ZG59

Mounting the Panel / Montage du panneau/Einsetzen in die Blende/
 Montaje del panel /Montaggio del pannello/ 安装面板



Terminal/ Terminal/ Terminal/ Terminal/ Terminale/ 终端	A (mm)	B (mm)	A (in.)	B (in.)	C (mm)	C (in.)	C (mm)	C (in.)
					Screw Installation Fastener/ Pose des vis de fixation/ Schraubbare Montageklemme/ Tornillo de fijación de instalación/ Dispositivo di fissaggio a vite/ 螺钉安装紧固件	Screw Installation Fastener/ Pose des vis de fixation/ Schraubbare Montageklemme/ Tornillo de fijación de instalación/ Dispositivo di fissaggio a vite/ 螺钉安装紧固件	Spring Clips/ Attaches de fixation/ Federklemmen/ Grapas de resorte/Graffe a molla/ 弹簧夹	Spring Clips/ Attaches de fixation/ Federklemmen/ Grapas de resorte/Graffe a molla/ 弹簧夹
XBT GK2120	+0.4 209	+0.4 243	+0.04 8.18	+0.04 9.52	1.6 to 6.0	0.06 to 0.24	1.6 to 6.0	0.06 to 0.24
XBT GK2330	-0.4	-0.4	-0	-0				
XBT GK5330	+0.4 285	+0.4 309	+0.04 11.22	+0.04 12.17	1.6 to 6.0	0.06 to 0.24	1.6 to 6.0	0.06 to 0.24
	-0.4	-0.4	-0	-0				

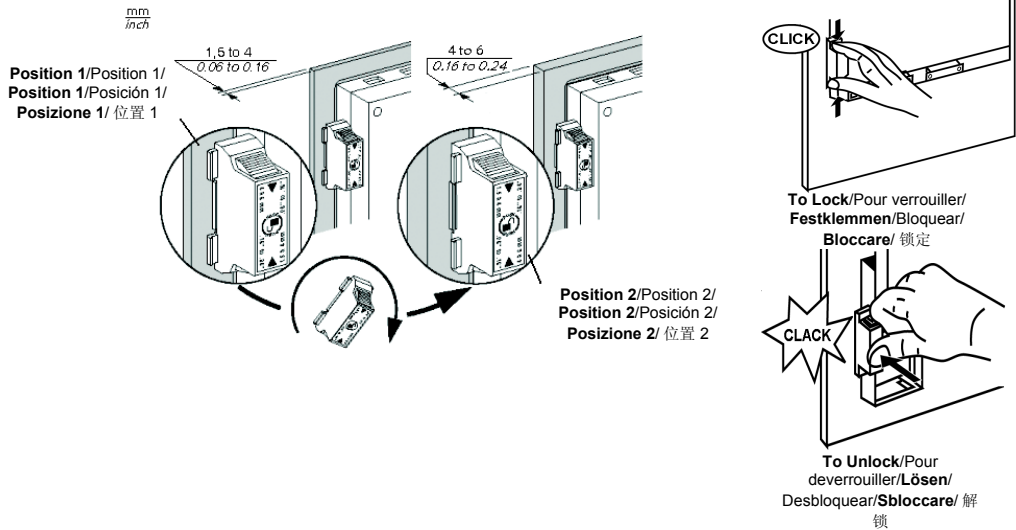
Mounting with Spring Clips/ Montage avec attaches de fixation/ Montage mit Federklemmen/
Montaje con grapas de resorte/ Montaggio con graffe a molla/ 使用弹簧夹安装

The terminals are attached to the panel with spring clips for the XBT GK. There is only one kind of spring clip used, but it is installed in two different ways. The following figure displays how to adjust, insert, and unlock the spring clip: Les terminaux sont fixés au panneau à l'aide d'attaches de fixation pour le XBT GK. Un seul type d'attache est utilisé, mais elle peut être installée de deux façons différentes. Le schéma suivant montre comment positionner, insérer et déverrouiller les attaches :

Im Falle des XBT GK werden die Terminals mit Federklemmen an der Blende befestigt. Es wird nur eine Art von Federklemmen verwendet, die jedoch auf zwei verschiedene Arten befestigt werden. In der nachstehenden Abbildung sind Einstellung, Einsatz und Lösen der Federklemme dargestellt.

Los terminales se acoplan al panel mediante grapas de resorte para XBT GK. Sólo se utiliza un tipo de grapa de resorte, pero se puede instalar de dos formas distintas: En la siguiente ilustración se muestra cómo ajustar, insertar y desbloquear las grapas de resorte:

Sui modelli XBT GK i morsetti sono collegati al pannello mediante graffe a molla. Si utilizza un solo tipo di graffa a molla, installato in due modi diversi. La figura seguente spiega come regolare, inserire e sbloccare le graffe a molla: 终端通过适用于 XBT GK 的弹簧夹安装到面板上。尽管只使用一种弹簧夹，但可采取两种安装方式。下图说明了如何调整、插入和解锁弹簧夹：



Note: Adjust the Spring clip according to panel's thickness:

- 1.5 mm (0.06 in.) ≤ panel thickness ≤ 4 mm (0.16 in.) (position 1).
- 4 mm (0.16 in.) ≤ panel thickness ≤ 6 mm (0.24 in.) (position 2).

Remarque : Positionnez les attaches dans l'une ou l'autre position en fonction de l'épaisseur du panneau :

- 1,5 mm (0,06 in) ≤ épaisseur du panneau ≤ 4 mm (0,16 in) (position 1).
- 4 mm (0,16 in) ≤ épaisseur du panneau ≤ 6 mm (0,24 in) (position 2).

Hinweis: Passen Sie die Federklemme an die Stärke der Blende an:

- 1,5 mm (0,06 in) ≤ Stärke der Blende ≤ 4 mm (0,16 in) (Position 1).
- 4 mm (0,16 in) ≤ Stärke der Blende ≤ 6 mm (0,24 in) (Position 2).

Nota: Ajuste las grapas de resorte de acuerdo con el grosor del panel:







- 1,5 mm (0,06 in.) ≤ grosor del panel ≤ 4 mm (0,16 in.) (posición 1).
- 4 mm (0,16 in.) ≤ grosor del panel ≤ 6 mm (0,24 in.) (posición 2).

Nota: Regolare la graffa a molla in funzione dello spessore del pannello:

- 1,5 mm (0,06 in.) ≤ spessore pannello ≤ 4 mm (0,16 in.) (posizione 1).
- 4 mm (0,16 in.) ≤ spessore pannello ≤ 6 mm (0,24 in.) (posizione 2).

注：根据面板的厚度调整弹簧夹：

- 1.5 毫米（0.06 英寸）≤ 面板厚度 ≤ 4 毫米（0.16 英寸）（位置 1）。
- 4 毫米（0.16 英寸）≤ 面板厚度 ≤ 6 毫米（0.24 英寸）（位置 2）。

 CAUTION	 ATTENTION	 GEFAHR
<p>SPRING LOADED MECHANISM Do not release spring clip mechanism near face. Failure to follow these instructions can result in injury.</p>	<p>MECANISME A RESSORT Ne pas relâcher le ressort à proximité du visage. Le non-respect de ces directives peut entraîner des blessures.</p>	<p>FEDERBEFESTIGUNGSMECHANISMUS Betätigen Sie den Federmechanismus nicht in der Nähe Ihres Gesichtes. Missachten dieser Anweisungen kann zu Verletzungen führen.</p>
 PELIGRO	 PERICOLO	 小心
<p>MECANISMO ACCIONADO POR RESORTE No suelte el mecanismo de enganche del resorte cerca de la cara. Si no se siguen estas instrucciones, podrían ocasionarse daños personales.</p>	<p>MECCANISMO A MOLLA CARICA Non rilasciare la clip del meccanismo a molla vicino al viso. In caso non si seguano queste istruzioni, potrebbero verificarsi lesioni alle persone.</p>	<p>弹簧机制 松开弹簧夹时，脸部不要靠近。 如果未能遵守本说明，可能会导致人身伤害。</p>

Screw Fastener Installation / Pose des vis de fixation/ Installation der schraubbaren Montageklammen/
 Instalación de tornillos de fijación/ **Installazione con dispositivo di fissaggio a vite/ 螺钉紧固件安装**

The following figure shows the Screw Installation Fastener insertion slot locations. Insert each fastener's hook into the slot and tighten it with a screwdriver. The necessary torque is 0.5 N.m (4.4 lb-in).

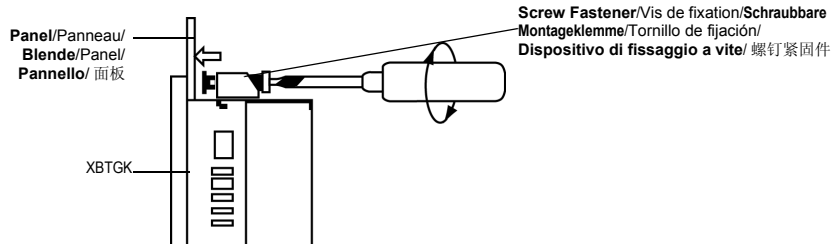
Le schéma suivant montre les emplacements prévus pour les vis de fixation. Insérez chaque vis dans son emplacement et serrez. Le couple de serrage requis est 0,5 Nm (4.4 lb-in).

In der nachfolgenden Abbildung sind die Vertiefungen für den Einsatz der schraubbaren Montageklammen dargestellt. Setzen Sie jeden Klemmenhaken in die Vertiefung ein befestigen Sie ihn mit einem Schraubendreher. Das erforderliche Anzugsmoment beträgt 0,5 Nm (4.4 lb-in).

En la ilustración siguiente se muestran las ubicaciones de las ranuras de los tornillos de fijación de instalación. Inserte cada gancho del tornillo de fijación en la ranura y apriételo con un destornillador. El par de apriete necesario es de 0,5 Nm (4.4 lb-in).

La figura seguente mostra la posizione delle fessure per il montaggio del dispositivo di fissaggio a vite. Inserire il gancio del dispositivo nella fessura e chiudere con un cacciavite. È sufficiente una coppia di 0,5 Nm (4.4 lb-in).

下图显示了螺钉安装紧固件的插槽位置。将每个紧固件的卡钩插入插槽中，然后用螺丝刀拧紧。所需的扭矩为 0.5 牛·米 (4.4 磅·英寸)。



⚠ CAUTION	⚠ ATTENTION	⚠ GEFAHR
<p>CONNECTOR DAMAGE</p> <p>Do not exert more than 0.5 N.m (4.4 in-lb) of torque when tightening the fastener screws. Tightening the screws with excessive force can damage the XBT GK's plastic case. Failure to follow these instructions can result in injury or equipment damage.</p>	<p>DOMMAGES AU CONNECTEUR</p> <p>Ne pas serrer les vis de fixation au-delà de 0,5 N.m (4.4 lb-in) au risque d'endommager le boîtier en plastique du XBT GK. Le non-respect de ces directives peut entraîner des blessures ou des dommages matériels.</p>	<p>DOMMAGES AU CONNECTEUR</p> <p>Ziehen Sie die Klemmschrauben mit einem Anzugsmoment von maximal 0,5 Nm (4.4 in-lb) fest. Ein zu starkes Anziehen der Schrauben kann zu Schäden am Kunststoffgehäuse des XBT GK führen. Missachten dieser Anweisungen kann zu Verletzungen oder Geräteschaden führen.</p>
⚠ PELIGRO	⚠ PERICOLO	⚠ 小心
<p>DANOS AL CONECTOR</p> <p>No aplique un par superior a 0,5 Nm (4.4 in-lb) al apretar los tornillos de fijación. Si aprieta demasiado los tornillos puede dañar la carcasa de plástico del XBT GK. Si no se siguen estas instrucciones, podrían ocasionarse lesiones o daños en el equipo.</p>	<p>DANNI AL CONNETTORE</p> <p>Non stringere le viti a una coppia maggiore di 0,5 Nm (4.4 in-lb). Viti eccessivamente serrate possono danneggiare la custodia di plastica dell'XBT GK. In caso non si seguano queste istruzioni, potrebbero verificarsi lesioni o danni alle attrezzature.</p>	<p>连接器危险</p> <p>在旋紧固定螺钉时，扭矩不得超过 0.5 牛·米 (4.4 磅·英寸)。如果旋紧螺钉时用力过猛，则可能会损坏 XBT GK 的塑料机箱。 如果未能遵守本说明，可能会导致人身伤害或设备损坏。</p>

Power Wiring / Câblage d'alimentation /Leistungsverdrahtung / Cableado de alimentación /Cablaggio dell'alimentazione / 电源接线

Note:

- Remove power before wiring to the power terminals of the unit.
- The unit uses only 24 VDC power. Using any other level of power can damage both the power supply and the unit.
- Since the unit is not equipped with a power switch, be sure to connect a power switch to the unit's power supply.

Be sure to ground the unit's FG terminal.

Follow these steps for a successful installation:

1. Make sure the wire size is between 0.2 and 2.5 mm² (24 - 12 AWG) for the power cords.
2. Twist the wire ends before attaching the terminals.
3. When the Frame Ground terminal is connected, make sure the wire is grounded. Not grounding the XBT GK unit will result in excess electromagnetic noise.

Remarque :

- Coupez l'alimentation avant tout raccordement aux bornes de l'appareil.
- L'appareil utilise exclusivement une alimentation 24 V CC. Toute autre tension pourrait endommager l'alimentation et l'appareil.
- Étant donné que l'appareil ne possède pas d'interrupteur, veillez à en connecter un de type sectionneur au cordon d'alimentation de l'appareil.

Reliez à la terre la borne FG de l'appareil.

Respectez les précautions suivantes lors du raccordement électrique :

1. Vérifiez que la section des câbles d'alimentation est comprise entre 0,2 et 2,5 mm² (24 - 12 AWG).
2. Torsadez les extrémités des câbles avant de les relier aux bornes.
3. Lorsque le terminal FG est branché, assurez-vous que le câble est mis à la terre. Sinon, l'unité XBT GK produira trop de bruit électromagnétique.

Hinweis:

- Trennen die Stromversorgung, bevor Sie die Drähte an die Stromklemmen der Einheit anschließen.
- Die Einheit verwendet nur eine 24-VDC-Spannung. Bei der Verwendung anderer Spannungspegel kann es zu Schäden an der Spannungsversorgung und an der Einheit kommen.
- Die Einheit ist nicht mit einem Leistungsschalter ausgerüstet. Stellen Sie daher sicher, dass ein solcher Schalter an das Stromkabel des Geräts angeschlossen wird.

Stellen Sie sicher, dass die FG-Klemme der Einheit geerdet wird.

Führen Sie zur Installation folgende Schritte aus:

1. Vergewissern Sie sich, dass der Durchmesser der Drähte für die Stromkabel zwischen 0,2 und 2,5 mm² (24 - 12 AWG) beträgt.
2. Verdrehen Sie die Drahtenden miteinander, bevor Sie die Klemmen anbringen.
3. Stellen Sie sicher, dass der Draht geerdet ist, wenn der Terminal der Gehäusemasse verbunden wird. Wenn die XBT-GK-Einheit nicht geerdet wird, kann dies zu erhöhten elektromagnetischen Störungen führen.

Nota:

- Corte la alimentación antes de cablear los terminales de alimentación de la unidad.
- La unidad sólo utiliza 24 V CC. Cualquier otro nivel de alimentación puede dañar tanto la fuente de alimentación como la unidad.
- Puesto que la unidad no dispone de interruptor de alimentación, asegúrese de conectar uno a la fuente de alimentación de esta.

No olvide conectar a masa el terminal FG de la unidad.

Para realizar la instalación correctamente, lleve a cabo los pasos siguientes:

1. Asegúrese de que el tamaño de los cables de alimentación sea de entre 0,2 y 2,5 mm² (24 - 12 AWG).
2. Trencen los extremos de los hilos antes de conectar los terminales.
3. Cuando se conecte el terminal de tierra de bastidor, asegúrese de que el alambre esté conectado a tierra. Si la unidad XBT GK no se conecta a tierra, se producirá un exceso de ruido electromagnético.

Nota:

- Isolare l'unità prima di collegare i morsetti di alimentazione.
- L'unità viene alimentata solo a 24 VDC. Tensioni diverse possono danneggiare sia l'alimentatore che l'unità.
- L'unità non ha interruttore di accensione; collegarne uno all'alimentatore.

Collegare a terra il morsetto FG dell'unità.

Per una corretta installazione procedere come segue:

1. Controllare che i fili del cavo di alimentazione abbiano una sezione compresa tra 0,2 e 2,5 mm² (24-12 AWG).
2. Prima di collegare i morsetti attorcigliare le estremità dei fili.
3. Quando il terminale di terra (FG) è collegato, assicurarsi che il cavo sia messo a terra. Non mettere a terra l'unità XBT GK avrà come risultato un eccesso di rumore elettromagnetico.

注:

- 在接线到单元的电源端子时，请关闭电源。
- 此单元仅使用 24 VDC 电源。使用其他规格的电源会使电源及单元一同受损。
- 由于此单元并未配装电源开关，因此需在该单元的电源上连接一个电源开关。

确保将单元的 FG 端子接地。

请遵循下列步骤进行安装：

1. 请使用电线横截面积为 0.2 至 2.5 平方毫米 (24 - 12 AWG) 的电源线。
2. 电线末端拧在一起后，再连到端子上。
3. 请确保设备 FG 端子接地。如果未能将 XBT GK 良好接地，将会大大降低抗电磁干扰的等级。

Grounding the wire and conductor strip length / Mise à la terre du câble et longueur de dénudage du conducteur/ Erdung des Drahts und Abisolierlänge der Leiter/ Conexión a tierra del cable y distancia desnuda del conductor/ Collegamento a terra di filo e conduttore/ 将线路和导线剥皮部分接地

Grounding is required for meeting the EMC immunity levels defined in this document. The Conductor Type is solid or stranded wire. The following illustration displays the conductor strip length and the power plug for the XBT GK2000 series:

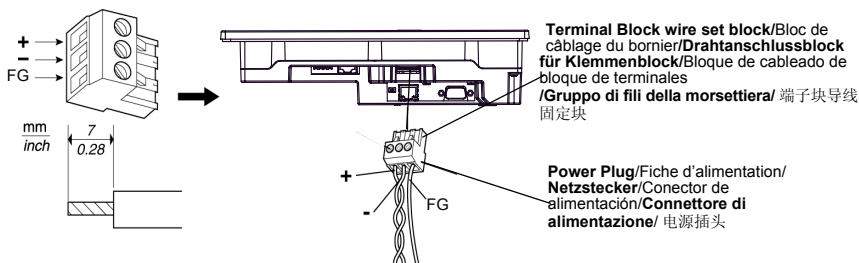
La mise à la terre est nécessaire pour satisfaire aux niveaux d'immunité CEM définis dans le présent document. Le schéma suivant présente la longueur de dénudage nécessaire pour les fils et la fiche d'alimentation de la gamme XBT GT2000 :

Erdung ist erforderlich, um dem in diesen Unterlagen aufgeführten EMC-Sicherheitsniveau zu entsprechen. Bei dem Leiter kann es sich um einen starren oder verseilten Typ handeln. In der folgenden Abbildung sind die Abisolierlänge der Leiter und der Netzstecker für die Geräte der Serie XBT GK2000 dargestellt:

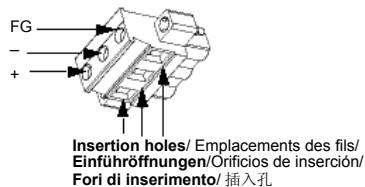
Erdung ist erforderlich, um dem in diesen Unterlagen aufgeführten EMC-Sicherheitsniveau zu entsprechen. El conductor puede ser rígido o flexible. En la siguiente ilustración se muestra la distancia desnuda del conductor y el conector de alimentación de la serie XBT GK2000:

La messa a terra è obbligatoria per soddisfare i requisiti di immunità EMC definiti in questo documento. I conduttori sono di tipo semplice o a trefolo. L'illustrazione seguente mostra il tratto di cavo spelato e il connettore di alimentazione per la serie XBT GK2000:

需要通过接地来保证本文中定义的 EMC 抗电磁干扰等级。导线类型必须为实线或绞线。下图说明了 XBT GK2000 系列所使用的导线剥皮部分的长度和电源插头：



The following illustration displays the power plug for the XBT GK5000 series./Le schéma suivant présente la fiche d'alimentation de la gamme XBT GK5000./In der folgenden Abbildung ist der Netzstecker für die Geräte der Serie XBT GK5000 dargestellt./En la ilustración siguiente se muestra el conector de alimentación para la serie XBT GK5000./L'illustrazione seguente mostra il connettore di alimentazione per la serie XBT GK5000./ 下图所示为 XBT GK5000 系列使用的电源插头。



Connecting the XBT GK Power Cord:

When connecting the power cord, follow these steps:

1. Remove all power connected to XBT GK.
2. Remove the clear plastic cover on end wire (7mm or 0.28inch).
3. Loosen the screws from the middle three terminals.
4. Ensure the proper wire is installed into the correct position on the Power Plug.
5. Confirm the correct connection points.
6. Torque the mounting screws to the required torque.

Note: The torque required to tighten these screws is 0.5 Nm (4.4 lb-in).

Branchement du cordon d'alimentation du XBT GK :

Pour raccorder le cordon d'alimentation, procédez comme suit :

1. Débranchez tous les circuits d'alimentation reliés au XBT GK.
2. Dénudez l'extrémité de chaque fil de 7 mm (0.28inch).
3. Desserrez les vis des trois bornes du milieu.
4. Vérifiez que les câbles sont correctement placés dans la fiche d'alimentation.
5. Assurez-vous de n'avoir inversé aucun fil.
6. Serrez les vis de montage au couple requis.

Remarque : Le couple de serrage requis ici est 0,5 Nm (4.4 lb-in).

Anschluss des XBT GK-Stromkabels:

Führen Sie beim Anschluss des Stromkabels folgende Schritte durch:

1. Unterbrechen Sie jegliche Spannungsversorgung zum XBT GK.
2. Entfernen Sie die klare Plastikabdeckung am Drahtende (7 mm bzw. 0.28 in).
3. Lösen Sie die Schrauben von den drei mittleren Klemmen.
4. Stellen Sie sicher, dass die Drähte jeweils in der richtigen Position am Netzstecker angeschlossen sind.
5. Prüfen Sie die Korrektheit der Anschlusspunkte.
6. Ziehen Sie die Montageschrauben mit dem erforderlichen Anzugsmoment fest.

Hinweis: Das Drehmoment zum Anziehen dieser Schrauben beträgt 0,5 Nm (4.4 lb-in).

Conexión del cable de alimentación de la unidad XBT GK:

Al conectar el cable de alimentación, siga estos pasos:

1. Desconecte la alimentación de la unidad XBT GK.
2. Retire la tapa de plástico transparente del extremo del cable (7 mm o 0.28 in.)
3. Afloje los tornillos de los tres terminales centrales.
4. Asegúrese de instalar el cable correcto en la posición adecuada del conector de alimentación.
5. Confirme que los puntos de conexión sean correctos.
6. Apriete los tornillos de montaje con el par de apriete necesario.

Nota: El par de apriete necesario para estos tornillos es de 0,5 Nm (4.4 lb-in).

Collegamento del cavo di alimentazione dell'XBT GK:

Per collegare il cavo procedere come segue:

1. Isolare l'alimentazione collegata all'XBT GK.
2. Togliere la guaina di plastica trasparente dall'estremità del filo (7 mm o 0.28 inch).
3. Allentare le viti dai tre morsetti centrali.
4. Verificare che ogni filo sia collegato nella posizione corretta sul connettore di alimentazione.
5. Ricontrollare i punti di collegamento.
6. Stringere le viti di montaggio alla coppia richiesta.

Nota: La coppia richiesta per queste viti è 0,5 Nm (4.4 lb-in).

连接 XBT GK 电源线:

连接电源线时, 请执行下列步骤:

1. 断开 XBT GK 的所有电源。
2. 去除线端的透明塑料皮 (7 毫米或 0.28 英寸)。
3. 拧下中间三个端子的螺钉。
4. 将电线插入电源插头的相应位置。
5. 检查连接点是否正确。
6. 按照所需的扭矩, 拧紧安装螺钉。

注: 拧紧螺钉所需的扭矩为 0.5 牛·米 (4.4 磅·英寸)。